



## Kimba, Kimba Cross, Kimba Inline

**IT** Istruzioni per l'uso ..... 3



## Indice

<b>1</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>6</b>
<b>2</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>6</b>
2.1	Funzionamento .....	6
2.2	Panoramica del prodotto.....	7
2.2.1	Kimba.....	7
2.2.2	Kimba Cross .....	8
2.2.3	Kimba Inline .....	9
<b>3</b>	<b>Uso conforme .....</b>	<b>9</b>
3.1	Uso previsto .....	9
3.2	Indicazioni.....	10
3.3	Controindicazioni .....	10
3.3.1	Controindicazioni assolute .....	10
3.3.2	Controindicazioni relative .....	10
3.4	Qualifica .....	10
<b>4</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>10</b>
4.1	Significato dei simboli utilizzati.....	10
4.2	Indicazioni per la sicurezza durante le operazioni di montaggio e di regolazione.....	10
4.3	Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo .....	10
4.4	Effetti collaterali .....	14
4.5	Ulteriori informazioni.....	14
4.6	Targhetta modello e targhette di avvertenza .....	14
4.6.1	Targhetta modello .....	14
4.6.1.1	Kimba.....	14
4.6.1.2	Kimba Cross, Kimba Inline.....	15
4.6.2	Targhette di avvertenza .....	16
<b>5</b>	<b>Consegna .....</b>	<b>16</b>
5.1	Fornitura .....	16
5.1.1	Kimba, Kimba Inline .....	16
5.1.2	Kimba Cross .....	16
5.2	Opzioni.....	16
5.3	Conservazione.....	16
5.3.1	Conservazione in caso di impiego quotidiano .....	16
5.3.2	Conservazione in caso di inutilizzo prolungato .....	16
<b>6</b>	<b>Preparazione all'uso.....</b>	<b>17</b>
6.1	Assemblaggio.....	17
6.1.1	Kimba.....	17
6.1.2	Kimba Cross .....	18
6.1.2.1	Pacchetto di allestimento .....	19
6.1.3	Kimba Inline .....	20
<b>7</b>	<b>Consegna .....</b>	<b>20</b>
7.1	Trasporto presso il cliente .....	20
7.2	Consegna del prodotto .....	21
<b>8</b>	<b>Utilizzo .....</b>	<b>21</b>
8.1	Indicazioni per l'impiego .....	21
8.2	Kimba .....	21
8.2.1	Unità posturale .....	21
8.2.1.1	Regolazione dell'inclinazione del sedile .....	21
8.2.2	Supporto del guscio posturale .....	23
8.2.3	Manubrio .....	24
8.2.3.1	Regolazione del maniglione di spinta .....	24
8.2.4	Freno .....	24
8.2.4.1	Utilizzo del freno di stazionamento.....	25
8.2.4.2	Azionare il freno antislittamento.....	25
8.2.4.3	Regolazione del freno antislittamento.....	25

8.2.5	Ruote anteriori .....	26
8.2.6	Ammortizzatori .....	26
8.2.7	Borsa portaoggetti .....	27
8.2.8	Altre opzioni .....	27
8.2.8.1	Dispositivo di superamento gradini .....	27
8.2.8.2	Imbottitura di protezione .....	28
8.2.8.3	Pedana per passeggero .....	28
8.2.8.4	Portabevande .....	29
8.2.8.5	Nastro di sicurezza .....	30
8.2.9	Smontaggio e trasporto .....	30
8.2.10	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie .....	32
8.2.10.1	Accessori necessari .....	32
8.2.10.2	Utilizzo del prodotto in veicoli .....	33
8.2.10.3	Limitazioni d'uso .....	36
8.3	Kimba Cross .....	38
8.3.1	Unità posturale .....	38
8.3.2	Supporto del guscio posturale .....	38
8.3.3	Manubrio .....	39
8.3.3.1	Regolazione dell'altezza del maniglione di spinta .....	39
8.3.3.2	Regolazione dell'inclinazione del maniglione di spinta .....	39
8.3.4	Freno .....	40
8.3.4.1	Azionamento del freno .....	40
8.3.4.2	Regolazione del freno .....	40
8.3.5	Regolazione dell'inclinazione del sedile .....	41
8.3.6	Regolazione dell'interasse .....	41
8.3.7	Utilizzo come carrello da bicicletta .....	42
8.3.7.1	Montaggio del giunto alla bicicletta .....	42
8.3.7.2	Attacco del carrello alla bicicletta .....	43
8.3.7.3	Pacchetto di allestimento .....	43
8.3.8	Altre opzioni .....	43
8.3.8.1	Ruota anteriore piroettante .....	43
8.3.8.2	Paraspruzzi delle ruote posteriori/proteggibili .....	43
8.3.8.3	Routine antiribaltamento .....	44
8.3.8.4	Borsa portaoggetti .....	44
8.3.8.5	Copriraggi .....	44
8.3.9	Smontaggio e trasporto .....	45
8.3.9.1	Chiusura del telaio outdoor .....	45
8.3.10	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie .....	46
8.4	Kimba Inline .....	47
8.4.1	Unità posturale .....	47
8.4.2	Supporto del guscio posturale .....	47
8.4.3	Regolazione della basculazione del sedile .....	48
8.4.4	Manubrio .....	49
8.4.4.1	Regolazione del maniglione di spinta .....	49
8.4.5	Freno .....	49
8.4.5.1	Azionamento del freno .....	50
8.4.5.2	Regolazione del freno .....	50
8.4.6	Regolazione dell'interasse .....	50
8.4.7	Smontaggio e trasporto .....	51
8.4.8	Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie .....	52
8.5	Cura .....	53
8.5.1	Rimozione/applicazione dell'imbottitura di protezione per la pulizia (solo telaio outdoor Kimba) .....	53
8.5.2	Pulizia .....	53
8.5.2.1	Pulizia a mano .....	53
8.5.2.2	Pulizia in una cabina di lavaggio .....	53
8.5.3	Disinfezione .....	53
<b>9</b>	<b>Manutenzione e riparazione .....</b>	<b>54</b>

---

9.1	Manutenzione .....	54
9.1.1	Intervalli di manutenzione .....	54
9.1.2	Interventi di manutenzione .....	54
9.2	Riparazioni .....	55
<b>10</b>	<b>Smaltimento .....</b>	<b>55</b>
10.1	Indicazioni sullo smaltimento .....	55
10.2	Indicazioni per il riutilizzo .....	55
<b>11</b>	<b>Note legali .....</b>	<b>55</b>
11.1	Responsabilità .....	55
11.2	Garanzia commerciale .....	55
11.3	Durata di utilizzo .....	55
<b>12</b>	<b>Dati tecnici .....</b>	<b>56</b>
12.1	Kimba .....	56
12.2	Kimba Cross .....	56
12.3	Kimba Inline .....	57
<b>13</b>	<b>Allegati .....</b>	<b>58</b>
13.1	Limiti massimi per passeggini trasportabili in treno .....	58

# 1 Introduzione

## INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2023-01-10

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto e osservare le indicazioni per la sicurezza.
- ▶ Farsi istruire dal personale tecnico sull'utilizzo sicuro del prodotto.
- ▶ In caso di domande sul prodotto o all'insorgere di problemi, rivolgersi al personale tecnico.
- ▶ Segnalare al fabbricante e alle autorità competenti del proprio paese qualsiasi incidente grave in connessione con il prodotto, in particolare ogni tipo di deterioramento delle condizioni di salute.
- ▶ Conservare il presente documento.

## INFORMAZIONE

- ▶ È possibile richiedere nuove informazioni sulla sicurezza del prodotto ed eventuali richiami del prodotto come pure la dichiarazione di conformità all'indirizzo di posta elettronica [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) o al servizio di assistenza del fabbricante (per gli indirizzi vedere [www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)).
- ▶ È possibile richiedere il presente documento in formato PDF all'indirizzo di posta elettronica [ccc@ottobock.com](mailto:ccc@ottobock.com) o al servizio di assistenza del fabbricante. Il file PDF può essere visualizzato anche in formato ingrandito.

Questo prodotto può essere utilizzato per svolgere molteplici attività quotidiane sia in casa che in ambienti esterni. Familiarizzare con il prodotto e il suo funzionamento prima dell'utilizzo per evitare lesioni di qualsiasi tipo. Queste istruzioni per l'uso contengono le indicazioni necessarie al riguardo.

### Tenere presente in particolare quanto segue:

- Tutti gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori devono essere istruiti sull'uso del prodotto dal personale tecnico con l'aiuto delle presenti istruzioni per l'uso. Informare accuratamente gli utilizzatori e/o i loro accompagnatori sugli eventuali rischi residui servendosi delle indicazioni per la sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso (utilizzatore).
- Il prodotto è stato adeguato alle esigenze dell'utilizzatore. Eventuali modifiche successive possono essere effettuate solo dal personale tecnico. Si consiglia di controllare regolarmente le regolazioni del prodotto **1 volta all'anno**, in modo da assicurare un trattamento ottimale sul lungo periodo. In particolare nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. la statura, il peso) è consigliabile un adattamento almeno **1 volta ogni sei mesi**.
- Il prodotto può differire dalla variante raffigurata. Non tutte le opzioni descritte in queste istruzioni per l'uso potrebbero essere montate sul prodotto.
- Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche alla versione descritta in queste istruzioni per l'uso.

## 2 Descrizione del prodotto

### 2.1 Funzionamento

Il prodotto è destinato unicamente ad alloggiare sistemi posturali per il trasporto di un bambino su un sedile (Kimba Inline: due sedili).

Il prodotto può essere utilizzato su superfici stabili in ambienti interni ed esterni.

## 2.2 Panoramica del prodotto

### 2.2.1 Kimba



#### Telaio outdoor Kimba

1	Cavo Bowden per attivare la basculazione del sedile	7	Ruota anteriore (piroettante)
2	Alloggiamento sedile	8	Ruota posteriore (rimovibile)
3	Occhiello di ancoraggio anteriore	9	Occhiello di ancoraggio posteriore
4	Ammortizzatore	10	Perno di sicurezza
5	Dispositivo di blocco delle ruote direzionali	11	Maniglia di sblocco meccanismo di chiusura
6	Cestino portaoggetti	12	Manubrio di spinta (regolabile)

## 2.2.2 Kimba Cross



**Kimba Cross**

1	Telaio	4	Ruota posteriore ad innesto/freno a tamburo
2	Ruota anteriore 12" (piroettante; opzione)	5	Manubrio di spinta
3	Ruota anteriore 16" (fissa; dotazione base)		



### 2.2.3 Kimba Inline



**Kimba Inline**

1	Manubrio di spinta	5	Alloggiamento sedile
2	Leva per freno a tamburo	6	Ruota posteriore
3	Regolazione in altezza del manubrio di spinta	7	Ruota anteriore (piroettante)
4	Telaio		

## 3 Uso conforme

L'utilizzo sicuro del prodotto è garantito unicamente in caso di uso appropriato nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. L'utilizzatore è il solo responsabile di un utilizzo privo di incidenti.

### 3.1 Uso previsto

Il prodotto è destinato a bambini dai 6 mesi di età con capacità di deambulazione limitata temporanea o permanente, incapacità di deambulare o di stare in piedi in modo sicuro, per spostamenti da parte di terzi in situazioni quotidiane, a casa e in ambienti esterni.

Il prodotto è indicato per utilizzatori la cui anatomia (ad es. altezza, peso) consente un uso appropriato del prodotto e la cui pelle è intatta. L'utilizzo è affidato a un accompagnatore.

Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente con le opzioni indicate nel foglio d'ordine del prodotto. Ottobock non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo in combinazione con dispositivi medici e/o accessori di altri fabbricanti al di fuori del sistema modulare.

Ciò non comprende combinazioni di sicurezza ed efficacia comprovate, basate su un accordo di combinazione.

### 3.2 Indicazioni

- Limitazioni del movimento leggere, considerevoli o totali

### 3.3 Controindicazioni

#### 3.3.1 Controindicazioni assolute

- Non note

#### 3.3.2 Controindicazioni relative




- Assenza dei requisiti psichici e fisici necessari

### 3.4 Qualifica


I lavori di montaggio e di regolazione devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico specializzato. Tutte le istruzioni del fabbricante e tutte le disposizioni di legge vigenti dovranno essere rispettate. Ulteriori informazioni possono essere richieste al servizio di assistenza del fabbricante.


## 4 Sicurezza

### 4.1 Significato dei simboli utilizzati

 <b>AVVERTENZA</b>	Avvertenza relativa a possibili gravi pericoli di incidente e lesioni.
 <b>CAUTELA</b>	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 <b>AVVISO</b>	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.


### 4.2 Indicazioni per la sicurezza durante le operazioni di montaggio e di regolazione

<p> <b>AVVERTENZA</b></p> <p><b>Regolazioni non corrette</b></p> <p>Caduta, ribaltamento o posizionamento errato dell'utilizzatore a seguito di regolazioni non corrette</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Salvo indicazione contraria, le regolazioni devono essere effettuate esclusivamente dal personale tecnico specializzato.</li> <li>▶ Avvitare tutte le viti prima di eseguire prove di regolazioni con l'utilizzatore seduto nella carrozzina.</li> <li>▶ Al termine delle regolazioni, controllare il funzionamento sicuro del prodotto.</li> </ul>
--

<p> <b>CAUTELA</b></p> <p><b>Viti non serrate correttamente</b></p> <p>Inceppamento, schiacciamento, ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di montaggio</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Dopo qualsiasi intervento di regolazione, riserrare i dadi e le viti di fissaggio.</li> <li>▶ Tenere presente che tutte le leve di regolazione possono essere strette a mano senza l'ausilio di utensili.</li> </ul>
---

### 4.3 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzo

#### Pericoli durante la preparazione all'uso

<p> <b>AVVERTENZA</b></p> <p><b>Modifica delle regolazioni di propria iniziativa</b></p> <p>Lesioni gravi dell'utilizzatore a causa di modifiche del prodotto non autorizzate</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Mantenere le regolazioni effettuate dal personale tecnico. È consentito adeguare di propria iniziativa solo le regolazioni descritte al capitolo "Utilizzo" di queste istruzioni per l'uso.</li> <li>▶ In caso di problemi con le regolazioni rivolgersi al personale tecnico che ha allestito il prodotto.</li> </ul>
--

**⚠ AVVERTENZA****Attenzione ai materiali di imballaggio**

Pericolo di soffocamento a causa di mancata sorveglianza obbligatoria

- ▶ Tenere il materiale d'imballaggio lontano dalla portata dei bambini.

**Pericoli legati alla rimozione/posizionamento del sedile****⚠ AVVERTENZA****Rimozione/posizionamento errato del sedile, apertura/chiusura errata del telaio outdoor**

Caduta dell'utilizzatore dovuta a errori di utilizzo

- ▶ Tenere presente che quando si rimuove/posiziona il sedile o quando si chiude il telaio outdoor il bambino non deve sedere sul sedile.

**Pericoli durante il trasferimento****⚠ CAUTELA****Freno non inserito durante il trasferimento dell'utente**

Caduta, ribaltamento dell'utente dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Prima di ogni trasferimento, inserire sempre il freno e verificarne il funzionamento.
- ▶ Su terreni irregolari o per i trasferimenti (ad es. in auto) bloccare il passeggino inserendo il freno.

**Pericoli durante la marcia****⚠ AVVERTENZA****Spinta a velocità eccessiva**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa delle vibrazioni delle ruote piroettanti

- ▶ A velocità eccessive, le ruote anteriori piroettanti possono vibrare e bloccarsi improvvisamente, causando il capovolgimento in avanti del passeggino.
- ▶ Quindi, spingere il passeggino soltanto a velocità normale oppure chiudere il dispositivo di bloccaggio delle ruote piroettanti (vedere il capitolo "Utilizzo"). Non è consentito lasciare il passeggino o scostarsi da esso.

**⚠ AVVERTENZA****Prodotto e utente incustodito**

Ribaltamento, caduta dell'utente a seguito di mancata sorveglianza

- ▶ Non lasciare mai l'utente incustodito neanche in caso di cinture posturali o di sicurezza allacciate e di freni a leva inseriti.

**⚠ AVVERTENZA****Utilizzo non consentito**

Caduta, ribaltamento dell'utente a causa della mancata osservanza delle indicazioni

- ▶ Un utilizzo del passeggino diverso dall'utilizzo al quale è destinato può rivelarsi pericoloso.
- ▶ Il presente prodotto non è idoneo ad effettuare attività sportive quali ad esempio jogging, corsa, skate o simili (non valido per Kimba Cross).
- ▶ Non superare la portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici").

**⚠ CAUTELA****Guida senza esperienza**

Ribaltamento, caduta a causa di errori nell'utilizzo del prodotto

- ▶ Inizialmente esercitarsi nell'uso del passeggino su superfici piane e con buona visibilità.
- ▶ Testare con l'aiuto di un assistente le reazioni del passeggino agli spostamenti del baricentro, ad es. in discesa, in salita, su piani inclinati o nel superare ostacoli.
- ▶ Attivare sempre le routine antiribaltamento (se presenti).

**⚠ CAUTELA**

**Baricentro regolato in modo errato**

Caduta dell'utente a seguito di regolazioni estreme

- ▶ Verificare le preimpostazioni del passeggino in relazione a stabilità e giusta postura ergonomica dell'utente. Evitare regolazioni estreme.

**⚠ CAUTELA**

**Spostamento del baricentro dopo l'attivazione della basculazione del sedile**

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Controllare la stabilità del prodotto ogni volta che si modifica la basculazione del sedile, in particolare con un angolo dello schienale regolato. Assicurare il telaio outdoor contro il ribaltamento a seguito dello spostamento del baricentro.
- ▶ Evitare regolazioni estreme.
- ▶ Non appendere carichi sull'impugnatura di spinta in quanto modificano ulteriormente il baricentro.

**⚠ CAUTELA**

**Spostamento del baricentro a seguito della regolazione dell'inclinazione dello schienale**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa di errori di regolazione

- ▶ Dopo ogni variazione dell'inclinazione dello schienale controllare la stabilità del passeggino. Afferrare saldamente il manubrio con le mani.

**⚠ CAUTELA**

**Guida pericolosa**

Caduta, ribaltamento all'indietro in caso di tentativo di superamento trasversale degli ostacoli

- ▶ Superare ostacoli (ad es. gradini, cordoli di marciapiede), discese, salite o superfici inclinate a velocità ridotta.
- ▶ Gli ostacoli non vanno mai superati trasversalmente. Affrontare gli ostacoli sempre dal davanti (con un angolo di 90°).
- ▶ Sollevare le ruote anteriori prima di superare gli ostacoli.
- ▶ Evitare di urtare contro eventuali ostacoli e di scendere da cordoli di marciapiede/sporgenze a velocità sostenuta.
- ▶ Evitare di percorrere terreni non asfaltati.

**Pericoli durante il superamento di ostacoli**

**⚠ AVVERTENZA**

**Superamento di gradini ed ostacoli senza aiuto**

Caduta, ribaltamento dell'utente dovuti alla mancata osservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Superare gradini ed ostacoli con l'aiuto di altri accompagnatori.
- ▶ Utilizzare eventuali ausili tecnici (ad es. rampe di accesso o ascensori).

**⚠ CAUTELA**

**Sollevamento errato da parte degli accompagnatori**

Ribaltamento, caduta dell'utente a causa del sollevamento dei componenti rimovibili

- ▶ Gli accompagnatori devono sollevare il prodotto soltanto afferrandolo da parti saldate o componenti fissi (ad es. tubo telaio anteriore sopra le ruote anteriori, asse posteriore).
- ▶ Sussistono pericoli concreti in particolare se il prodotto viene sollevato prendendolo per l'impugnatura di spinta/maniglione di spinta non bloccato.

**Pericoli derivanti da fuoco, calore e freddo****⚠ CAUTELA****Temperature estreme**

Congelamento o ustioni a causa del contatto con i componenti, malfunzionamento di alcuni componenti

- ▶ Non esporre il prodotto a temperature estreme (ad es. radiazioni solari, sauna, freddo estremo).
- ▶ Non collocare il prodotto nelle immediate vicinanze di un dispositivo di riscaldamento.

**Pericoli derivanti da utilizzo errato del prodotto****⚠ AVVERTENZA****Sovraccarico**

Gravi lesioni dovute a ribaltamento del prodotto in caso di sovraccarico, danneggiamento del prodotto

- ▶ Non superare la portata massima (vedere la targhetta del modello e il capitolo "Dati tecnici").
- ▶ Tenere presente che determinati accessori e componenti aggiunti riducono la capacità di carico residua.

**⚠ AVVERTENZA****Perdita di stabilità a causa di sovraccarico**

Caduta, ribaltamento dell'utilizzatore a seguito di modifica del baricentro

- ▶ Tenere presente che ogni peso aggiuntivo può influire negativamente sulla stabilità del passeggero.
- ▶ Non appendere mai borse pesanti o oggetti simili al maniglione di spinta.

**⚠ AVVERTENZA****Superamento della durata di utilizzo**

Gravi infortuni dovuti all'inosservanza delle istruzioni del produttore

- ▶ Un uso del prodotto oltre la durata di utilizzo indicata comporta un aumento dei rischi residui.
- ▶ Osservare la durata di utilizzo indicata.

**⚠ AVVERTENZA****Mancato controllo prima di ogni utilizzo**

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore fuori dal prodotto a seguito di un mancato controllo

- ▶ Prima di iniziare la marcia controllare che la basculazione del sedile e l'angolo dello schienale siano bloccati correttamente.
- ▶ Prima di iniziare la marcia controllare il funzionamento di tutti i blocchetti di chiusura delle cinture posturali e degli ausili posturali.

**⚠ CAUTELA****Uso del prodotto per esami diagnostici e trattamenti terapeutici**

Influsso negativo sui risultati degli esami o riduzione dell'efficacia dei trattamenti dovuti a interazioni del prodotto con gli apparecchi utilizzati

- ▶ Accertarsi che gli esami e i trattamenti siano eseguiti esclusivamente nel rispetto delle condizioni prescritte.

**⚠ CAUTELA****Comportamento di guida incontrollato, rumori od odori insoliti**

Pericolo di caduta, ribaltamento, collisione con persone o oggetti nelle vicinanze a causa di guasti

- ▶ Se si riscontrano guasti, difetti o altri pericoli che potrebbero causare danni alle persone, mettere immediatamente fuori servizio il prodotto. Ciò comprende movimenti incontrollati e anche rumori o odori non rilevati in precedenza che si differenziano considerevolmente dallo stato del prodotto alla consegna.
- ▶ Rivolgersi al personale tecnico.

**⚠ CAUTELA****Manutenzione non eseguita**

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di manutenzione insufficiente

- ▶ Controllare il funzionamento del prodotto prima di ogni utilizzo.
- ▶ Rispettare anche gli intervalli previsti per la manutenzione (v. pagina 54, capitolo "Manutenzione").

**AVVISO**

**Utilizzo in condizioni ambientali non conformi**

Pericolo di danneggiamento del prodotto dovuto a corrosione o attrito

- ▶ Non utilizzare il prodotto in acqua salata.
- ▶ Evitare che sabbia o sporcizia penetrino nei cuscinetti delle ruote.

**4.4 Effetti collaterali**

Durante l'utilizzo del prodotto potrebbero intervenire i seguenti effetti collaterali:

- Dolori cervicali, muscolari e artralgie
- Disturbi della perfusione sanguigna, decubito

In caso di dolori contattare un medico o un terapista.

**4.5 Ulteriori informazioni**

**INFORMAZIONE**

Nonostante il rispetto di tutte le direttive e le norme da applicare, è possibile che i sistemi di allarme (ad es. nei centri commerciali) si attivino al passaggio del prodotto. In tal caso, portare il prodotto fuori dalla zona di attivazione dei sistemi di allarme.

**INFORMAZIONE**

Tenere presente che tutti gli accessori e i componenti aggiunti riducono la portata.

**INFORMAZIONE**

Il numero di serie necessario per eventuali domande e per ordinare ricambi ed accessori è indicato sulla targhetta. La targhetta è spiegata nel capitolo "Targhetta" (v. pagina 14).

**4.6 Targhetta modello e targhette di avvertenza**

**4.6.1 Targhetta modello**

Le targhe modello sono applicate sul telaio.

**4.6.1.1 Kimba**

**Targa modello in caso di fornitura come telaio outdoor**

Label/Etichetta	Significato
	<b>A</b> Nome prodotto del fabbricante
	<b>B</b> Marcatura CE
	<b>C</b> Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	<b>D</b> Fabbricante/Indirizzo
	<b>E</b> Numero di serie <sup>1)</sup>
	<b>F</b> Data di produzione <sup>2)</sup>
	<b>G</b> Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	<b>H</b> <b>AVVERTENZA!</b> Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	<b>I</b> Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	<b>J</b> Numero di serie (PI) <sup>3),1)</sup>
<b>K</b> Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>	

<sup>1)</sup> YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

<sup>2)</sup> YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

<sup>3)</sup> UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

<sup>4)</sup> UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

**Targa modello in caso di fornitura come passeggerino (telaio outdoor in abbinamento con un'unità posturale Kimba)**

Label/Etichetta	Significato
<p>ottobock. <b>C</b> max. Benutzergewicht: XXX kg/XXX lb</p> <p><b>A</b></p> <p><b>CE</b> <b>B</b></p> <p>Otto Bock Mobility Solutions GmbH Lindenstraße 13 – 07426 Königsee/Germany Made in XXXX – www.ottobock.com <b>D</b></p> <p><b>SN</b> YYYYYWWPPXXXX <b>E</b> <b>F</b> YYY-MM-DD</p>	<b>A</b> Nome prodotto del fabbricante
	<b>B</b> Marcatura CE
	<b>C</b> Peso massimo utente (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	<b>D</b> Fabbricante/Indirizzo
	<b>E</b> Numero di serie <sup>1)</sup>
	<b>F</b> Data di produzione <sup>2)</sup>
	<b>G</b> Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	<b>H</b> <b>AVVERTENZA!</b> Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	<b>I</b> Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
	<b>J</b> Numero di serie (PI) <sup>3),1)</sup>
<p>ottobock. <b>MD</b> <b>G</b></p> <p><b>H</b> <b>i</b></p> <p><b>I</b> <b>REF</b> <b>J</b> <b>K</b> <b>L</b></p> <p><b>SN</b> (21) 00YYYYWWPPXXXX <b>K</b></p> <p><b>GTIN</b> (01) 04064406XXXXXX <b>L</b></p>	<b>K</b> Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>

1) YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

2) YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

3) UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

**4.6.1.2 Kimba Cross, Kimba Inline**

Label/Etichetta	Significato
<p>ottobock. <b>C</b> max. Zuladung: XXX kg/XXX lb</p> <p><b>A</b></p> <p><b>CE</b> <b>B</b></p> <p>Otto Bock Mobility Solutions GmbH Lindenstraße 13 – 07426 Königsee/Germany Made in XXXX – www.ottobock.com <b>D</b></p> <p><b>SN</b> YYYYYWWPPXXXX <b>E</b> <b>F</b> YYY-MM-DD</p>	<b>A</b> Nome prodotto del fabbricante
	<b>B</b> Marcatura CE
	<b>C</b> Portata massima (vedere il capitolo "Dati tecnici")
	<b>D</b> Fabbricante/Indirizzo
	<b>E</b> Numero di serie <sup>1)</sup>
	<b>F</b> Data di produzione <sup>2)</sup>
	<b>G</b> Simbolo di dispositivo medico (Medical Device)
	<b>H</b> <b>AVVERTENZA!</b> Prima dell'utilizzo leggere le istruzioni per l'uso. Osservare le indicazioni importanti per la sicurezza (p. es. avvertenze, misure cautelative).
	<b>I</b> Il prodotto non è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)
	<b>J</b> Codice articolo del fabbricante per la variante di prodotto
<p>ottobock. <b>MD</b> <b>G</b></p> <p><b>H</b> <b>i</b></p> <p><b>I</b> <b>J</b> <b>K</b> <b>L</b></p> <p><b>SN</b> (21) 00YYYYWWPPXXXX <b>K</b></p> <p><b>GTIN</b> (01) 04064406XXXXXX <b>L</b></p>	<b>K</b> Numero di serie (PI) <sup>3),1)</sup>
	<b>L</b> Codice articolo globale (Global Trade Item Number) (DI) <sup>4)</sup>


1) YYYY = Anno di produzione; WW = Settimana di produzione; PP = Luogo di produzione; XXXX = Numero di produzione progressivo

2) YYYY = Anno di produzione; MM = Mese di produzione; DD = Giorno di produzione

3) UDI-PI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI conforme allo standard GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

#### 4.6.2 Targhette di avvertenza

Etichetta	Significato
<p><b>Achtung:</b> Bitte beachten Sie die maximale Zuladung des Untergestells!</p> <p><b>Attention:</b> Please note the permissible vehicle payload!</p>	<p><b>Attenzione:</b> rispettare la portata massima del telaio! (Vedere il capitolo "Dati tecnici")</p>
	<p>Punto di fissaggio per assicurare il prodotto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)</p>

## 5 Consegna

### 5.1 Fornitura

#### 5.1.1 Kimba, Kimba Inline

- Telaio outdoor chiuso
- Opzioni in base all'ordine
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

#### 5.1.2 Kimba Cross

- Telaio outdoor chiuso
- In dotazione: ruota anteriore da 12", piroettante, con attacco rapido
- Opzioni in base all'ordine
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni per l'uso per accessori (a seconda della dotazione)

### 5.2 Opzioni

La dotazione di base può essere adattata alle esigenze specifiche dell'utente per mezzo di numerose opzioni. Per l'utilizzo di dette opzioni: v. pagina 21 e sgg.

### 5.3 Conservazione

#### 5.3.1 Conservazione in caso di impiego quotidiano

Il prodotto dovrebbe essere sempre conservato in un luogo protetto dagli agenti atmosferici esterni.

#### 5.3.2 Conservazione in caso di inutilizzo prolungato

Il prodotto deve essere custodito in luogo asciutto. Indicazioni concrete per una conservazione prolungata: v. pagina 56.

Non è necessario smontare il prodotto.

Mantenere una distanza sufficiente dalle fonti di calore. Se la carrozzina non viene utilizzata per lunghi periodi o se si verifica un forte riscaldamento dei pneumatici (ad es. nelle vicinanze di radiatori o in presenza di forte irraggiamento solare filtrato da vetri), questo può causare una deformazione permanente dei pneumatici.

La diretta esposizione al sole o ai raggi UV causa il precoce invecchiamento dei pneumatici. Ne conseguono un indurimento della superficie del battistrada e il distacco dei tasselli angolari dal battistrada.

Si consiglia di sostituire i pneumatici ogni **2 anni, indipendentemente** dallo stato di usura.



## 6 Preparazione all'uso

### 6.1 Assemblaggio

#### ⚠ CAUTELA

##### Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere il telaio afferrare solo gli appositi componenti.

#### ⚠ CAUTELA

##### Errori durante l'assemblaggio

Caduta, ribaltamento dell'utente a causa di componenti non serrati

- ▶ Dopo ogni montaggio verificare che le ruote rimovibili siano posizionate correttamente in sede. Gli assi ad innesto devono essere bloccati saldamente nell'alloggiamento della ruota.
- ▶ Prima di utilizzare il prodotto, accertarsi che il bloccaggio del meccanismo di chiusura sia innestato saldamente.
- ▶ Ogni volta che si applica l'unità posturale, verificare che si innesti nel telaio outdoor con uno scatto.
- ▶ Fissare l'unità posturale con il dispositivo di bloccaggio del sedile.

#### 6.1.1 Kimba

##### Inserimento delle ruote posteriori

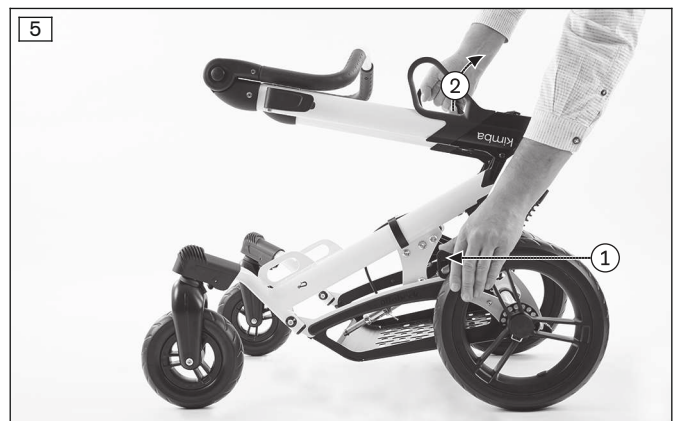
- 1) Con freno innestato: rilasciare il freno (v. pagina 24).
- 2) Spingere in basso il blocco sulle ruote (v. fig. 4, pos. 1).
- 3) Inserire le ruote posteriori sull'asse fino a sentire scattare il blocco.

##### Apertura del passeggino (senza unità posturale)

- 1) Aprire con il dito il fermo di chiusura (v. fig. 5, pos. 1). A tal fine allontanare il fermo di chiusura dal perno di sicurezza (v. fig. 6).
- 2) Sollevare i tubi ripiegabili (v. fig. 5, pos. 2). A tal fine, ad esempio, afferrare le maniglie di sblocco dei tubi ripiegabili.

**INFORMAZIONE: Dopo l'apertura completa le maniglie di sblocco del meccanismo di chiusura si bloccano automaticamente in sede (v. fig. 7).**

- 3) Portare il manubrio di spinta nella posizione desiderata (v. pagina 24).

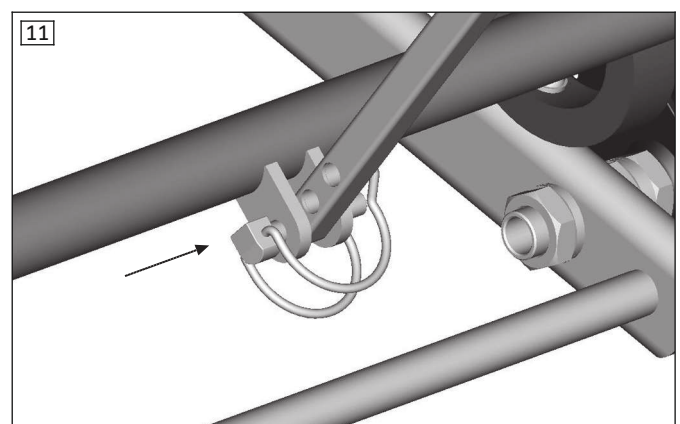
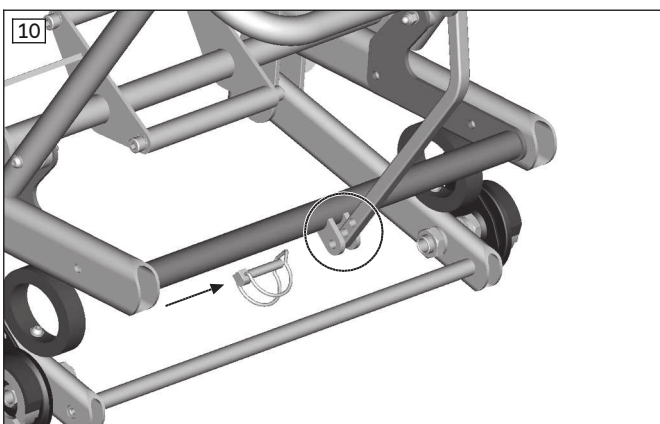
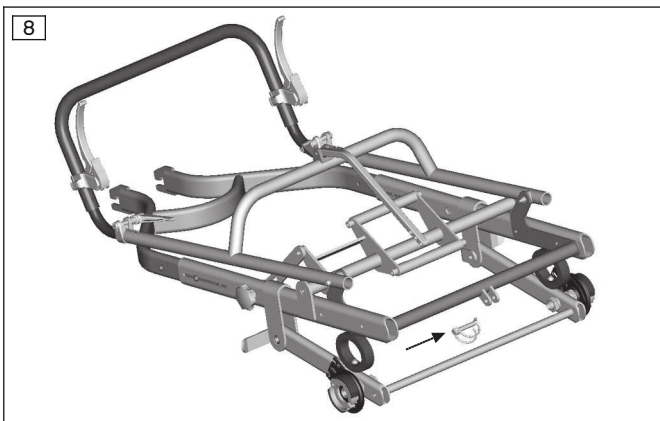




### 6.1.2 Kimba Cross

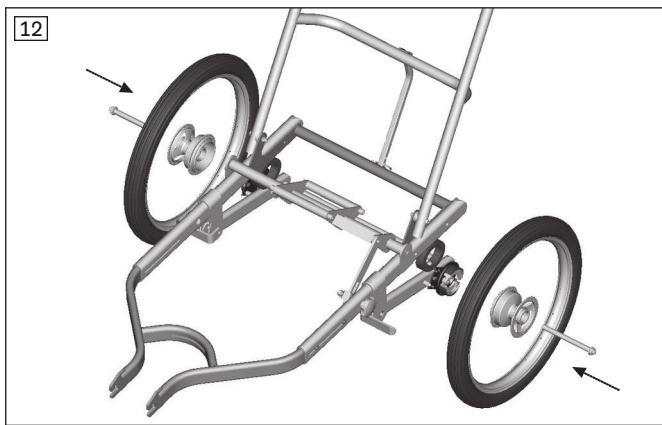
#### Apertura del passeggino

- 1) Rimuovere i fermi per il trasporto e gli imballaggi.
- 2) Rimuovere la spina di sicurezza dal foro della linguetta del telaio outdoor (v. fig. 8).
- 3) Ribaltare verso l'alto il manubrio di spinta e portare nell'apposito alloggiamento il supporto dello schienale (v. fig. 9).
- 4) Regolare l'angolo desiderato per il manubrio di spinta tramite il foro del supporto dello schienale (v. fig. 10).
- 5) Infilare la spina di sicurezza attraverso il foro del supporto dello schienale e il foro della linguetta dell'alloggiamento.
- 6) Bloccare con la copiglia a scatto (v. fig. 11).



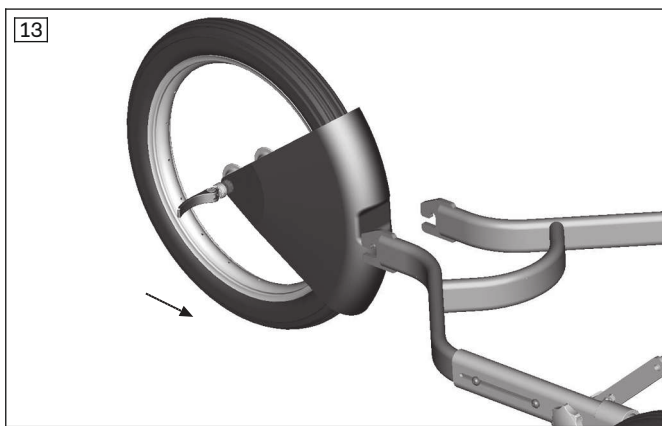
#### Montaggio delle ruote posteriori

- Spingere l'asse ad innesto e la ruota insieme nell'alloggiamento dell'asse (v. fig. 12).



### Montaggio della ruota anteriore

- 1) Inserire la ruota anteriore con il paraspruzzi nella forcella e premere a fondo all'indietro e verso l'alto (v. fig. 13).
- 2) Chiudere la leva di comando dell'eccentrico dell'asse di bloccaggio. **Opzionale:** regolare la tensione girando la leva o il dado opposto.



#### 6.1.2.1 Pacchetto di allestimento

Il pacchetto di allestimento comprende:

- Staffa antiribaltamento
- Bandierina
- Luci (faro posteriore rosso; catadiottro posteriore rosso)
- Catarifrangenti autoadesivi bianchi
- Catadiottro per raggi

Alcuni componenti del pacchetto di allestimento sono montati di fabbrica. I seguenti componenti sono in dotazione e devono essere montati dal personale tecnico specializzato:

#### Staffa antiribaltamento

- 1) Montare la staffa antiribaltamento sul manubrio di spinta (v. fig. 14).
- 2) Inserire le viti ad esagono cavo e serrarle (v. fig. 14).

**INFORMAZIONE: Solo con tettuccio montato: controllare se il tettuccio dell'unità posturale è ribaltato completamente all'indietro. Se il bordo del tettuccio urta contro la staffa antiribaltamento, si deve cambiare la posizione della staffa antiribaltamento spostandola leggermente in alto. Cambiare tuttavia la posizione in altezza il meno possibile.**

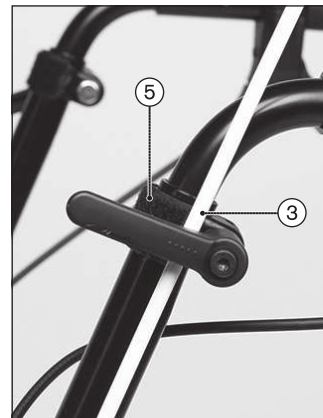
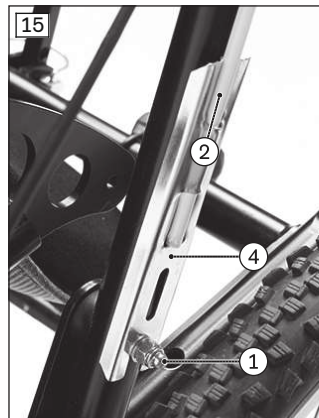
#### Bandierina

- 1) Svitare il dado a cappello sul lato sinistro del supporto del manubrio di spinta (v. fig. 15, pos. 1). Rimuovere il dado a cappello e la rondella.
- 2) Tenere dall'esterno l'asta in fibra di vetro sul manubrio di spinta (v. fig. 15, pos. 2). Poggiare l'asta in fibra di vetro sulla leva di bloccaggio della regolazione in altezza del manubrio di spinta (v. fig. 15, pos. 3).

- 3) Inserire la forcella dell'asta in fibra di vetro (elemento in lamiera sull'estremità inferiore) dietro la rondella del supporto del manubrio di spinta (v. fig. 15, pos. 4).
- 4) Inserire la rondella e serrare il dado a cappello del supporto del manubrio di spinta (v. fig. 15, pos. 1).
- 5) Se necessario, fissare l'asta in fibra di vetro della bandierina con nastro a velcro sul manubrio di spinta (v. fig. 15, pos. 5).

#### Luci (faro posteriore rosso; catadiottro posteriore rosso)

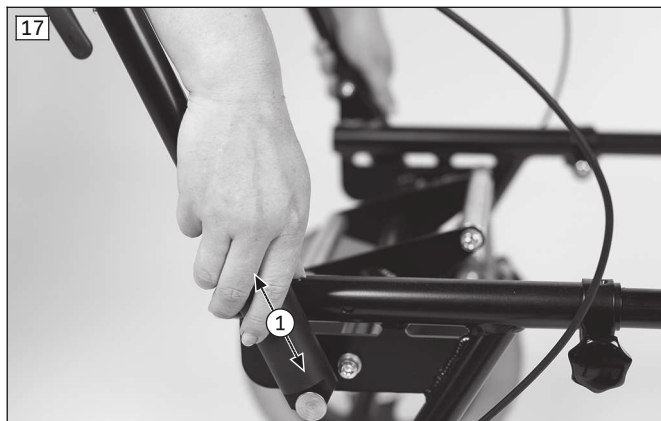
- 1) Fissare il faro posteriore funzionante ad accumulatore/batteria sul tubo trasversale posteriore secondo le istruzioni del fabbricante.
- 2) Fissare il catadiottro posteriore con le fascette per tubi sul tubo trasversale posteriore.



### 6.1.3 Kimba Inline

#### Apertura del passeggino

- 1) Ribaltare in alto il manubrio di spinta sollevandolo dal telaio (v. fig. 16).
- 2) Tirare in alto i cursori di arresto e bloccarli sul telaio (v. fig. 17, pos. 1).



## 7 Consegna

### 7.1 Trasporto presso il cliente

#### AVVISO

#### Utilizzare un materiale d'imballaggio appropriato

Il trasporto con un imballaggio non appropriato potrebbe essere la causa di eventuali danni al prodotto

- Per la spedizione del prodotto utilizzare solo l'imballaggio originale.

## 7.2 Consegna del prodotto

### ⚠ AVVERTENZA

#### Istruzioni insufficienti

Caduta, ribaltamento dell'utente a seguito di istruzioni insufficienti

- ▶ Al momento della consegna istruire l'utente o l'accompagnatore sull'uso sicuro del prodotto.

Per una consegna sicura del prodotto, eseguire le seguenti operazioni:

- Eseguire una prova con l'utilizzatore seduto nel prodotto. Durante questa prova si dovrà badare soprattutto al posizionamento dal punto di vista medico.
- L'utilizzatore e un eventuale accompagnatore devono essere istruiti sull'uso sicuro del prodotto. A tale scopo si consiglia di utilizzare le istruzioni per l'uso allegate.
- Consegnare le istruzioni per l'uso all'utilizzatore o a un accompagnatore al momento della consegna della carrozzina.
- **A seconda della dotazione:** devono essere consegnate anche le istruzioni per l'uso per gli accessori fornite in dotazione.

## 8 Utilizzo

### 8.1 Indicazioni per l'impiego

- Appendere carichi (ad es. zaini) al prodotto potrebbe pregiudicarne la stabilità. Non è pertanto consentito appendere ulteriori carichi al prodotto.
- La larghezza totale consigliata per carrozzine manuali e prodotti simili pronti all'uso è di **700 mm**. Questa prescrizione è volta a garantire l'utilizzo senza ostacoli ad es. di vie di fuga. Tenere tuttavia presente che le dimensioni del prodotto nelle versioni con larghezze del sedile molto grandi possono essere superiori al valore consigliato per dimensioni e spazi di manovra (per maggiori informazioni v. pagina 56 e sgg.).

### 8.2 Kimba

#### 8.2.1 Unità posturale

### ⚠ CAUTELA

#### Utilizzo con unità posturale o supporto guscio posturale

Lesioni gravi dell'utilizzatore dovute ad un utilizzo errato

- ▶ Il prodotto può essere equipaggiato con l'unità posturale Kimba o con supporto guscio posturale. In ogni caso osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate dell'unità posturale.

### INFORMAZIONE

In caso di combinazione con altri prodotti Ottobock o con prodotti Ottobock di versioni precedenti rivolgersi al personale tecnico specializzato o al servizio assistenza del fabbricante.

La regolazione dell'unità posturale è descritta nelle istruzioni per l'uso dell'unità posturale.

Solo l'inclinazione del sedile viene regolata direttamente sull'unità posturale Kimba.

#### 8.2.1.1 Regolazione dell'inclinazione del sedile

### ⚠ CAUTELA

#### Spostamento del baricentro dopo l'attivazione della basculazione del sedile

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Controllare la stabilità del prodotto ogni volta che si modifica la basculazione del sedile, in particolare con un angolo dello schienale regolato. Assicurare il telaio outdoor contro il ribaltamento a seguito dello spostamento del baricentro.
- ▶ Evitare regolazioni estreme.
- ▶ Non appendere carichi sull'impugnatura di spinta in quanto modificano ulteriormente il baricentro.

**CAUTELA****Regolazione errata della basculazione del sedile**

Ribaltamento, caduta dal guscio posturale/sistema posturale a causa di errori di utilizzo

- ▶ Inizialmente esercitare la basculazione del sedile senza l'utilizzatore seduto nel prodotto.
- ▶ Azionare il dispositivo di basculazione del sedile solo su una superficie piana e stabile e con il freno di stazionamento attivato.
- ▶ Percorrere tratti in salita e ostacoli solo con il sedile in posizione neutra e orizzontale. Nel percorrere tratti in discesa è opportuno inclinare il sedile leggermente all'indietro.
- ▶ Percorrere unicamente tratti in salita su cui è possibile controllare le forze di aderenza al suolo.
- ▶ Eseguendo la basculazione del sedile, prendere le misure necessarie per evitare la caduta in avanti/indietro dell'utilizzatore. A tal fine afferrare con una mano lo schienale del sedile utilizzato.
- ▶ Durante la basculazione del sedile non afferrare mai il meccanismo di regolazione.

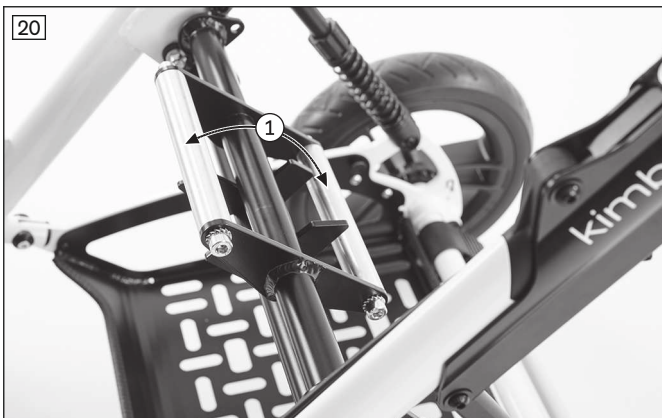
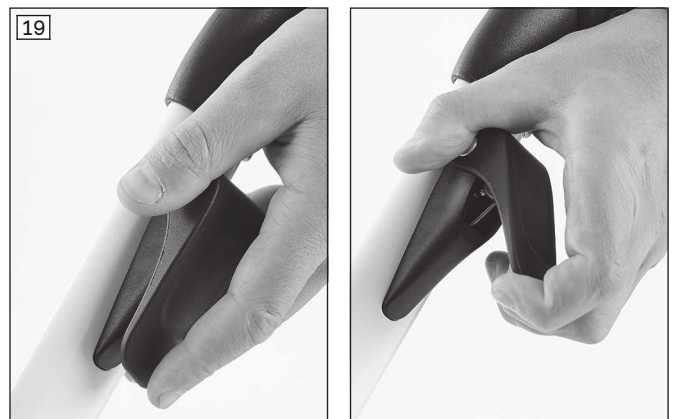
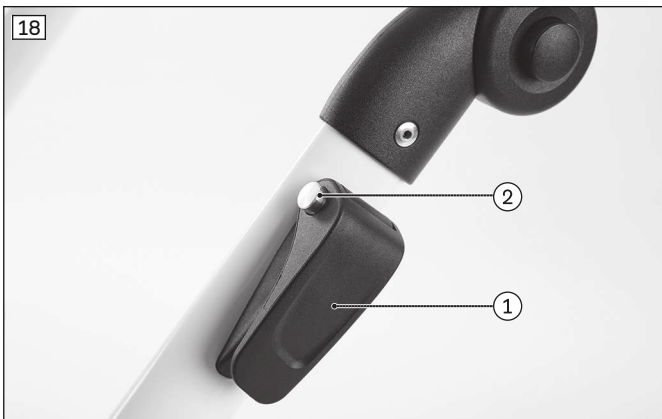
L'inclinazione dei sedili fissati sul telaio outdoor viene regolata direttamente sul telaio.

L'inclinazione del sedile può essere regolata, dopo aver azionato la leva per la basculazione, in un intervallo di  $-10^{\circ}$  -  $+40^{\circ}$  (v. fig. 18, pos. 1). Per rilasciare la leva bisogna premere prima il pulsante di sicurezza (v. fig. 18, pos. 2):

- 1) **Con il sedile montato:** tenere fermo lo schienale del sedile per motivi di sicurezza (senza figura).
- 2) Premere il pulsante di sicurezza e tirare verso l'alto la leva sul telaio (v. fig. 19).

**AVVISO! Danneggiamento del meccanismo di regolazione del sedile. Applicando una forza normale con la mano, tirare la leva solo fino all'arresto (fino a percepire una netta resistenza). Una trazione eccessiva potrebbe danneggiare il meccanismo di regolazione.**

- 3) L'inclinazione dell'alloggiamento del sedile può essere regolata solo sul telaio outdoor (v. fig. 20).
- 4) **Con il sedile montato:** afferrare lo schienale e regolare l'inclinazione del sedile nella posizione desiderata (v. fig. 21, pos. 1).
- 5) Rilasciare la leva; il meccanismo di regolazione si chiude automaticamente.
- 6) **Con il sedile montato:** spingere lo schienale leggermente in avanti/all'indietro per accertarsi che l'inclinazione del sedile sia regolata in modo sicuro. In caso contrario, controllare che la posizione del pulsante di sicurezza sulla leva sia corretta.



## 8.2.2 Supporto del guscio posturale

### ⚠ CAUTELA

#### Guscio posturale montato in modo errato

Caduta dell'utente a seguito di montaggio errato e regolazioni errate

- ▶ Tenere presente che in caso di guscio posturale personalizzato il distributore del prodotto è responsabile della sicurezza dell'utente. Verificare in particolare la stabilità del prodotto e la giusta postura ergonomica dell'utente. Ottobock non assume alcuna responsabilità in merito.
- ▶ Tenere presente che in caso di guscio posturale personalizzato il distributore del prodotto è responsabile anche della consegna di informazioni sull'adattamento, il comando e la cura del guscio posturale. In caso di domande rivolgersi al personale specializzato che ha fornito il guscio posturale personalizzato.

### INFORMAZIONE

- ▶ Il fissaggio sul telaio outdoor nonché il funzionamento e il comando della struttura per pedana in opzione sono spiegati in dettaglio nelle istruzioni per l'uso del supporto del guscio posturale.
- ▶ L'utilizzo del telaio outdoor con un'unità posturale Kimba viene descritto in dettaglio nelle istruzioni per l'uso 647H1654=\*

Il supporto del guscio posturale Kimba serve come base per gusci posturali personalizzati (v. fig. 22, pos. 1). Il supporto viene proposto in diverse misure e con una struttura per pedana in opzione.

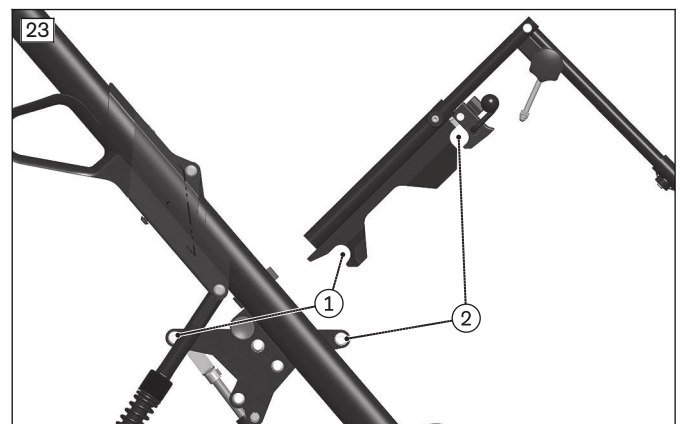
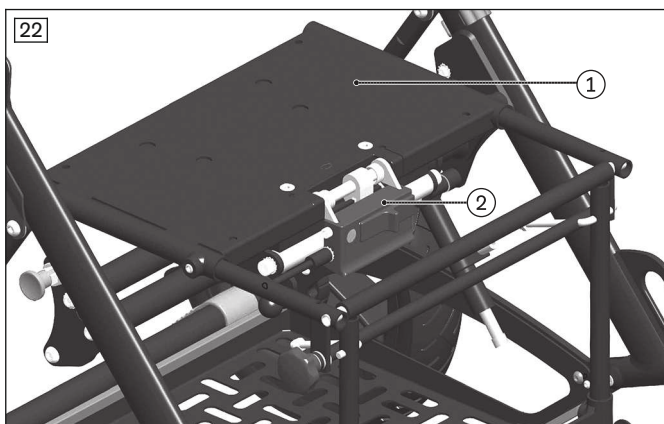
Il supporto del guscio posturale viene avvitato fisso in un sistema posturale dal personale tecnico specializzato. Un meccanismo ad innesto consente di rimuovere facilmente l'unità posturale/il guscio posturale dall'apposito alloggiamento sul telaio outdoor. Il supporto guscio posturale è dotato di un dispositivo di blocco del sedile per garantirne un fissaggio sicuro (v. fig. 22, pos. 2).

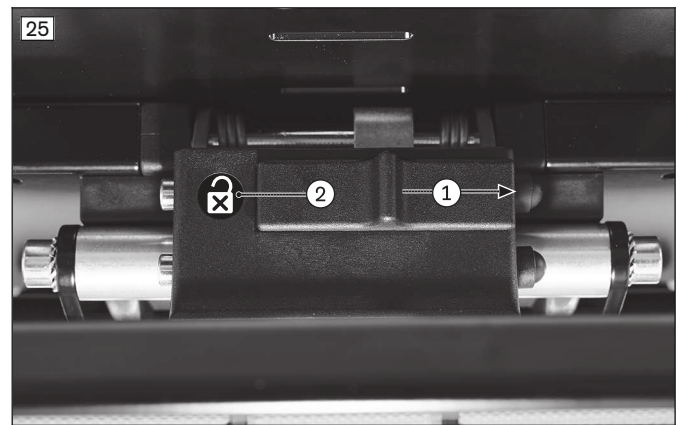
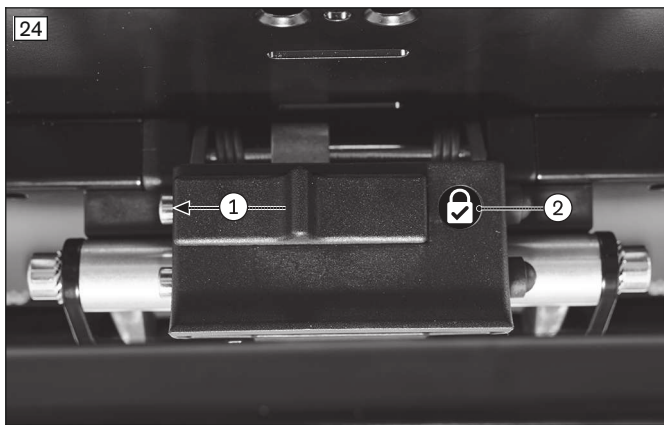
#### Applicazione del guscio posturale/unità posturale

- 1) Posizionare prima il sedile con il supporto guscio posturale con un angolo di **ca. 45°** sul tubo posteriore dell'alloggiamento del sedile (v. fig. 23, pos. 1).
- 2) Spingere il bordo anteriore del sedile sul telaio outdoor, finché il dente d'arresto si blocca in modo udibile sul tubo anteriore dell'alloggiamento del sedile (v. fig. 23, pos. 2).
- 3) Per bloccarlo spingere verso sinistra il dispositivo di bloccaggio del sedile (v. fig. 24, pos. 1). Il simbolo verde indica che il supporto guscio posturale è bloccato (v. fig. 24, pos. 2).
- 4) Controllare che il sedile e il telaio outdoor siano collegati saldamente. Per farlo, tirare ad es. all'indietro lo schienale del sedile.

#### Rimozione del guscio posturale/unità posturale

- 1) Aprire il dispositivo di bloccaggio spingendolo verso destra (v. fig. 25, pos. 1). Il simbolo rosso indica che il dispositivo di bloccaggio è aperto (v. fig. 25, pos. 2).
- 2) Tirare verso l'alto la leva di sgancio del dispositivo di bloccaggio del sedile (v. fig. 22, pos. 2). Il dente di arresto rilascia l'alloggiamento del sedile.
- 3) Ribaltare all'indietro di **ca. 45°** il sedile con il supporto guscio posturale, quindi estrarlo dall'alto (v. fig. 23, pos. 1/2).





### 8.2.3 Manubrio

**CAUTELA**

**Sollevamento tramite componenti rimovibili**

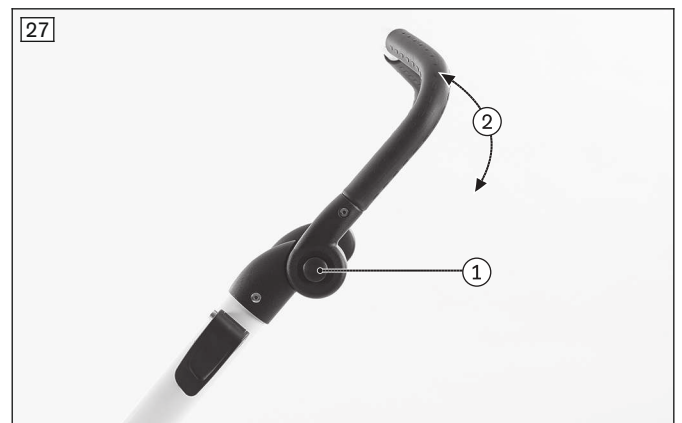
Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore a causa del sollevamento tramite componenti rimovibili

- Il prodotto può essere sollevato solo afferrando i componenti saldati o montati fissi. Sussistono pericoli concreti in particolare se si solleva il prodotto prendendolo per il supporto per le gambe, le impugnature/il maniglione di spinta, la barra di protezione e i braccioni.

#### 8.2.3.1 Regolazione del maniglione di spinta

Il manubrio di spinta può essere regolato all'altezza di spinta desiderata (v. fig. 26):

- 1) Premere contemporaneamente su entrambi i lati i due pulsanti sulle articolazioni di blocco (v. fig. 27, pos. 1).
- 2) Portare il manubrio di spinta nella posizione desiderata (v. fig. 27, pos. 2).
- 3) Rilasciare i pulsanti.
- 4) Spingere il manubrio di spinta leggermente verso l'alto o verso il basso fino a quando si sentono bloccare le articolazioni di blocco.



### 8.2.4 Freno

**CAUTELA**

**Freno non inserito durante il trasferimento dell'utente**

Caduta, ribaltamento dell'utente dovuti a errori di utilizzo

- Prima di ogni trasferimento, inserire sempre il freno e verificarne il funzionamento.
- Su terreni irregolari o per i trasferimenti (ad es. in auto) bloccare il passeggero inserendo il freno.



**AVVISO****Azionamento errato del freno**

Danni alle ruote, perdita dell'azione frenante dovuta a comandi errati

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento/per l'accompagnatore durante l'avanzamento. Il prodotto deve essere fermo prima di innestare il freno.
- ▶ Non inserire il freno di stazionamento/per l'accompagnatore con forza.
- ▶ **Solo con freno di stazionamento:** se azionando il freno di stazionamento si avverte una notevole resistenza, è possibile cambiare la posizione delle ruote, spingendole leggermente in avanti o indietro, in modo tale che il perno di arresto si inserisca nella corona dentata del freno.

**8.2.4.1 Utilizzo del freno di stazionamento**

È necessario inserire il freno di stazionamento per togliere il bambino dal passeggino, per rimuovere e applicare il sedile, per aprire e chiudere il passeggino e per arrestare il passeggino su superfici non piane.

- 1) **Innesto del freno:** spingere in basso la staffa del freno con la punta del piede (v. fig. 28).
- 2) **Disinnesto del freno:** tirare in alto la staffa del freno con la punta del piede (v. fig. 29).

**8.2.4.2 Azionare il freno antislittamento**

Con il freno antislittamento l'accompagnatore può frenare ulteriormente il telaio outdoor ad es. in discesa su terreni in pendenza.

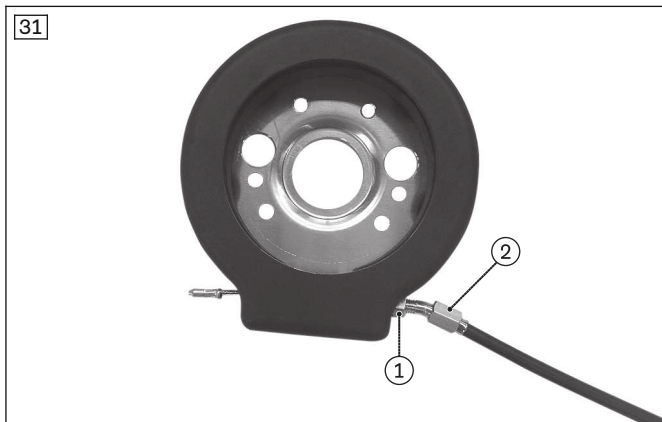
- 1) Azionare il freno antislittamento tirando la leva del freno (v. fig. 30, pos. 1).  
**INFORMAZIONE: Tirare la leva del freno su entrambi i lati nel modo più omogeneo possibile, affinché il telaio outdoor avanzi sempre in rettilineo.**
- 2) Quando si rilascia la leva del freno, i freni disimpegnano immediatamente le ruote.

**8.2.4.3 Regolazione del freno antislittamento**

Per ottenere un'azione frenante ottimale la forza frenante viene regolata sulla vite di registrazione (v. fig. 31, pos. 2).

- **Incremento della forza frenante:** ruotare la vite di registrazione in senso antiorario.
- **Diminuzione della forza frenante:** ruotare la vite di registrazione in senso orario.

- 1) Allentare il controdado (v. fig. 31, pos. 1) e ruotare la vite di registrazione in senso antiorario finché non si avvertano rumori di sfregamento mentre la ruota motrice gira.
  - 2) Ruotare in senso orario la vite di registrazione (v. fig. 31, pos. 2) fino a quando i rumori di sfregamento della ruota motrice scompaiono e la ruota gira liberamente.
  - 3) Serrare il controdado (v. fig. 31, pos. 1) fino a quando la vite di registrazione è bloccata.
- La forza frenante deve essere regolata allo stesso valore su entrambe le ruote motrici.



### 8.2.5 Ruote anteriori

Il telaio outdoor è dotato di ruote anteriori piroettanti (v. fig. 32). In caso di necessità, le ruote piroettanti possono essere bloccate con il dispositivo di blocco integrato. Tale funzione aiuta a mantenere la direzione su superfici irregolari.

#### Attivazione del dispositivo di blocco delle ruote piroettanti

- 1) Spingere l'alloggiamento del dispositivo di blocco delle ruote piroettanti in direzione di avanzamento (v. fig. 33).
- 2) Spingere in avanti il passeggino fino a quando le ruote piroettanti si bloccano in modo udibile negli appositi alloggiamenti.

#### Disattivazione del dispositivo di blocco delle ruote piroettanti

- 1) Spingere il dispositivo di blocco delle ruote piroettanti in direzione del sedile (v. fig. 33).
- 2) Le ruote piroettanti sono di nuovo sbloccate.



### 8.2.6 Ammortizzatori

La rigidità degli ammortizzatori può essere regolata in continuo in funzione del peso dell'utilizzatore e delle condizioni del suolo o del manto stradale:

- 1) Ruotare con la stessa intensità gli anelli di regolazione su entrambi i lati del telaio (v. fig. 35, pos. 1).
  - In senso orario: gli ammortizzatori sono più rigidi.
  - In senso antiorario: gli ammortizzatori sono più morbidi.
- 2) Controllare che la posizione degli anelli di regolazione sia uguale su entrambi i lati. Come ausilio si possono utilizzare i contrassegni (v. fig. 35, pos. 2).

Si consiglia la seguente regolazione della forza elastica:

Peso dell'utilizzatore	Marcatura*
fino a 10 kg	fino alla 1° marcatura dall'alto
fino a 20 kg	fino alla 2° marcatura dall'alto
fino a 30 kg	fino alla 3° marcatura dall'alto
fino a 40 kg	fino alla 4° marcatura dall'alto

\* Punto di riferimento: bordo superiore dell'anello di regolazione



## 8.2.7 Borsa portaoggetti

### AVVISO

#### Sovraccarico

Danno al prodotto per inosservanza delle indicazioni

- ▶ Rispettare il carico massimo del cestino portaoggetti (v. pagina 56).
- ▶ Tenere presente che la portata massima del prodotto completo non deve essere superata, nemmeno con il cestino portaoggetti carico.

Il telaio outdoor è dotato di un cestino portaoggetti multifunzione (v. fig. 36).

Nel cestino portaoggetti si può trasportare il proprio bagaglio, ma anche un respiratore. Se necessario il respiratore può essere fissato con delle cinture alle fessure del cestino portaoggetti dal personale tecnico specializzato.



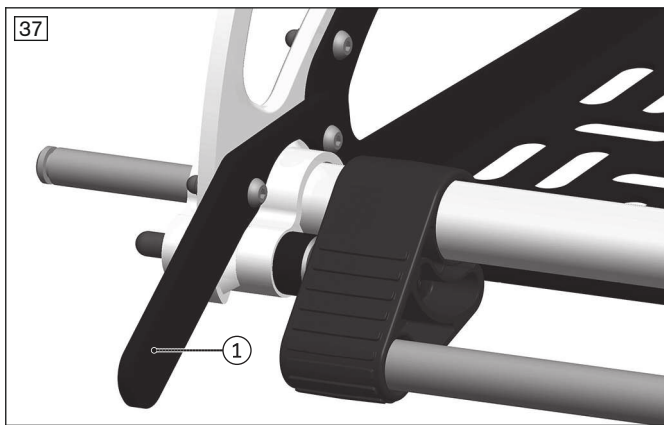
## 8.2.8 Altre opzioni

### 8.2.8.1 Dispositivo di superamento gradini

Con il dispositivo di superamento gradini l'accompagnatore può inclinare più facilmente il telaio outdoor, ad es. per superare un gradino/il cordolo del marciapiede.

#### Inclinazione del prodotto

- 1) Davanti a un ostacolo poggiare il piede sul dispositivo e spingerlo verso il basso (v. fig. 37, pos. 1).
- 2) Inclinare leggermente il telaio outdoor premendo contemporaneamente verso il basso il manubrio di spinta.



### 8.2.8.2 Imbottitura di protezione

Il telaio outdoor può essere dotato di imbottiture di protezione affinché l'utilizzatore sia maggiormente protetto da urti contro il meccanismo di chiusura (v. fig. 38).

#### Utilizzo dell'imbottitura di protezione

- 1) Avvolgere l'imbottitura di protezione intorno al manubrio di spinta e chiudere il nastro a velcro.
- 2) Ruotare in basso la chiusura a velcro e spingere l'imbottitura di protezione sul meccanismo di chiusura fino alle maniglie di sblocco.

**INFORMAZIONE: Rimuovere l'imbottitura di protezione prima della chiusura del telaio outdoor affinché il meccanismo di chiusura sia scoperto.**



### 8.2.8.3 Pedana per passeggino

#### ⚠ CAUTELA

#### Utilizzo errato del buggy board

Caduta, ribaltamento, lesioni a seguito di errori di utilizzo

- ▶ Non superare la portata massima del buggy board. La portata è di **20 kg**.
- ▶ Provvedere a un sostegno sicuro del bambino, ad es. sul manubrio di spinta.
- ▶ Tenere presente che il buggy board non può essere utilizzato come skate board.

#### AVVISO

#### Danni alla chiusura del prodotto

Danno al prodotto dovuto a errori da parte dell'utente

- ▶ Non chiudere il passeggino con il buggy board montato.

#### INFORMAZIONE

Tutte le istruzioni sul fissaggio, le regolazioni e l'uso del buggy board sono contenute nelle istruzioni per l'uso comprese nella fornitura.

Il buggy board (v. fig. 39) è una possibilità di trasporto sicura, che mette a disposizione spazio sufficiente per trasportare dei bambini in piedi.

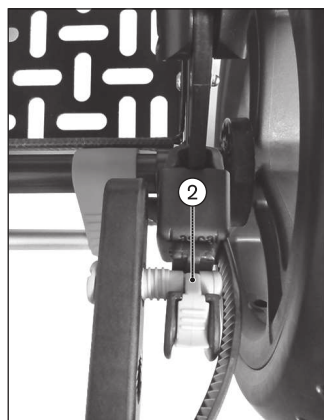
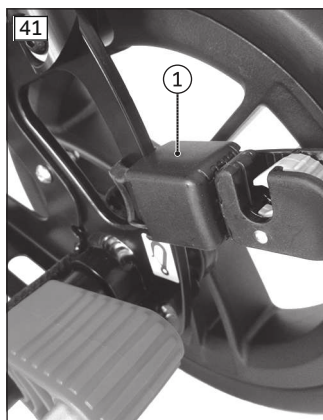
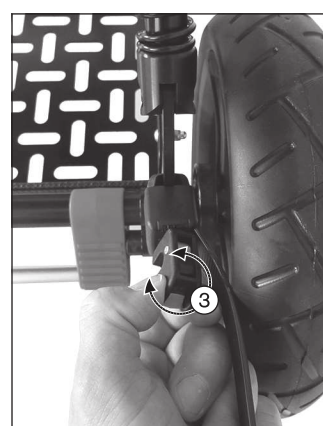
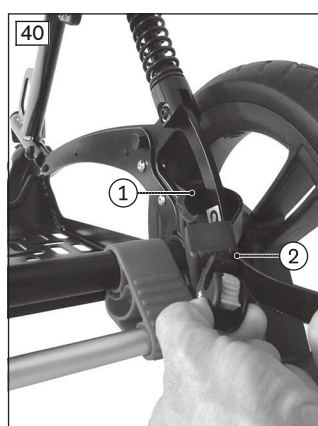
Tutte le istruzioni sull'utilizzo, il fissaggio e la regolazione del buggy board sono contenute nelle istruzioni per l'uso del fabbricante in dotazione.

### Consigli per il montaggio

- Gli attacchi con cinghie in plastica sono allineati all'indietro e agganciati saldamente agli occhielli di ancoraggio posteriori (v. fig. 40, pos. 1/2). Le cinghie in plastica sono rivolte all'esterno in direzione delle ruote (v. fig. 40, pos. 2).
- Prima dell'utilizzo gli attacchi devono essere fissati saldamente agli occhielli di ancoraggio posteriori mediante rotazione in senso orario (v. fig. 40), pos. 3; (v. fig. 41), pos. 1).
- Durante l'aggancio negli attacchi le spine di sicurezza sono rivolte dall'interno all'esterno ((v. fig. 41), pos. 2).

### Indicazioni per l'utilizzo

- Il buggy board piegato verso l'alto deve essere bloccato con l'apposito nastro di fissaggio fornito dal fabbricante (senza figura). Il nastro di fissaggio può essere agganciato sotto le articolazioni di blocco del manubrio di spinta (senza figura).



### 8.2.8.4 Portabevande

Nel portabevande (v. fig. 42) si possono conservare delle borracce a portata di mano dell'utilizzatore o dell'accompagnatore. Se necessario può essere posizionato sul manubrio di spinta, sul tubo ripiegabile o sulla barra di sostegno.

#### Montaggio

- 1) **Solo con il tubo in posizione verticale:** fissare i nastri a velcro autoadesivi nella posizione desiderata e alla distanza corretta. Questi nastri sostengono il portabevande con la borraccia piena.
- 2) Fissare il portabevande con i nastri a velcro nella posizione desiderata.



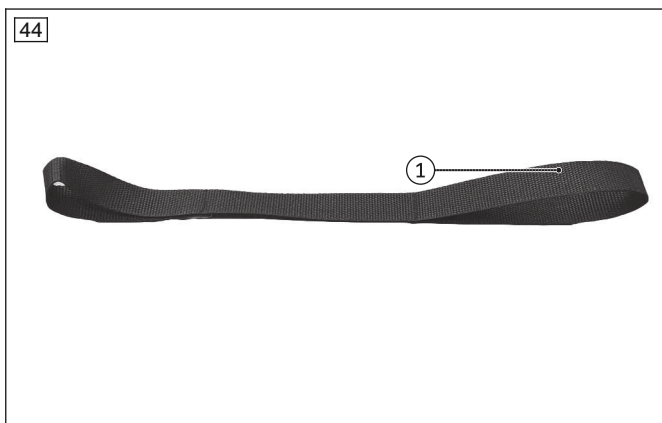
### 8.2.8.5 Nastro di sicurezza

Il nastro di sicurezza viene avvolto intorno al maniglione di spinta e al polso dell'accompagnatore. Il polso viene inserito nel cappio grande (v. fig. 44, pos. 1).

L'accompagnatore potrà così bloccare il passeggino con l'aiuto del cappio nel caso in cui il passeggino gli dovesse sfuggire di mano mentre sta percorrendo una discesa.

#### Fissaggio del nastro di sicurezza

- 1) Avvolgere il nastro di sicurezza dal basso intorno al maniglione di spinta.
- 2) Inserire nel cappio superiore l'estremità del cappio che pende verso il basso e tenderla saldamente (v. fig. 45).



### 8.2.9 Smontaggio e trasporto

#### ⚠ CAUTELA

##### Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere il telaio afferrare solo gli appositi componenti.

#### AVVISO

##### Deformazione del prodotto chiuso

Danni al prodotto, problemi all'apertura dovuti a un carico non ammesso

- ▶ Non appoggiare mai oggetti pesanti sul prodotto chiuso.
- ▶ Controllare che gli oggetti contenuti nel cestino portaoggetti non vengano schiacciati alla chiusura del prodotto.

**INFORMAZIONE**

- ▶ Trasportare il prodotto in veicoli dopo averlo piegato e – se necessario – rimuovere le ruote e il sedile.
- ▶ Trasportare il prodotto in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e della relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.
- ▶ Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili su [www.iata.org](http://www.iata.org). Il fabbricante consiglia di contattare direttamente la compagnia aerea prima di ogni volo, al fine di ottenere informazioni in materia di trasporti speciali.

**INFORMAZIONE**

Il prodotto può essere equipaggiato con l'unità posturale Kimba o con supporto guscio posturale. In ogni caso osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate dell'unità posturale.

Il telaio outdoor deve essere predisposto per il trasporto:

- 1) Se necessario, piegare l'impugnatura del manubrio di spinta per risparmiare spazio (v. pagina 24).
- 2) Tirare in alto le maniglie di sblocco del meccanismo di chiusura (v. fig. 46, pos. 1).
- 3) Piegare sopra il sedile i tubi ripiegabili in modo da poter chiudere il telaio outdoor (v. fig. 46, pos. 2, v. fig. 47).
- 4) Controllare che il fermo di chiusura sia bloccato correttamente (v. fig. 48, pos. 1). Ora il telaio outdoor è chiuso (v. fig. 49).
- 5) Se necessario, spingere in basso il blocco sulle ruote posteriori ed estrarre all'esterno le ruote (v. fig. 4, pos. 1).
- 6) Collocare il telaio outdoor nel bagagliaio e bloccarlo con i fermi per il trasporto per evitare che si sposti.



## 8.2.10 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

### ⚠ AVVERTENZA

#### Utilizzo come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Utilizzare sempre i sedili e i sistemi di ritenuta installati sul veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie. Solo così i passeggeri sono protetti in modo ottimale in caso di incidente.
- ▶ Il prodotto è stato testato esclusivamente per l'impiego in veicoli PRM in combinazione con un'unità posturale Kimba.
- ▶ Utilizzando gli elementi di sicurezza proposti dal fabbricante e sistemi di fissaggio e di ritenuta appropriati, è possibile impiegare il prodotto come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM). Per maggiori informazioni in merito consultare il prospetto con il n. d'ordine 646D158=\*
- ▶ Le cinture posturali e gli ausili posturali proposti dal fabbricante servono unicamente per stabilizzare ulteriormente la persona seduta nel prodotto.
- ▶ Il Buggy Board deve essere rimosso prima dell'utilizzo nel veicolo PRM.

### ⚠ AVVERTENZA

#### Peso di trasporto errato in caso di utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)

Lesioni gravi a seguito di incidenti causati dal superamento della portata consentita

- ▶ In caso di utilizzo in veicoli PRM, il prodotto combinato con un'unità posturale Kimba può portare un utilizzatore del peso massimo di **40 kg**.
- ▶ Il cestino portaoggetti deve essere vuoto durante l'uso in veicoli PRM.
- ▶ Durante l'utilizzo in veicoli PRM, il contenuto del portabevande (opzione) deve essere rimosso e conservato in modo sicuro.

### ⚠ AVVERTENZA

#### Trasporto non consentito del passeggero con regolazione dell'inclinazione dello schienale attivata

Perdita di stabilità dell'utilizzatore seduto nel prodotto a seguito di errori da parte dell'utente

- ▶ Verificare che il passeggero durante il trasporto sieda in posizione il più possibile eretta.
- ▶ Se è montato un dispositivo di regolazione dell'inclinazione dello schienale portare lo schienale in posizione quasi completamente verticale prima di partire.
- ▶ Controllare l'arresto.

### INFORMAZIONE

Per il trasporto di bambini fino a **36 kg** Ottobock raccomanda di utilizzare un dispositivo di ritenuta per bambini (seggolino per auto) oppure un sistema di ritenuta specifico per bambini disabili conforme alla norma ECE R 129 (i-Size) o ECE R44/04. Rispettare in ogni caso le disposizioni legislative del proprio paese.

Il prodotto è stato collaudato dal produttore in base alla norma ISO 7176-19 e può essere utilizzato come sedile in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) osservando le condizioni di seguito riportate.

Durante il trasporto su veicoli PRM il prodotto deve essere debitamente fissato. Le figure qui di seguito mostrano un esempio di ancoraggio in un veicolo.

Il produttore non è responsabile dei sistemi di fissaggio utilizzati. È consentito esclusivamente l'uso di sistemi di fissaggio conformi alle disposizioni di legge e dimensionati per il peso totale del prodotto, utente compreso.

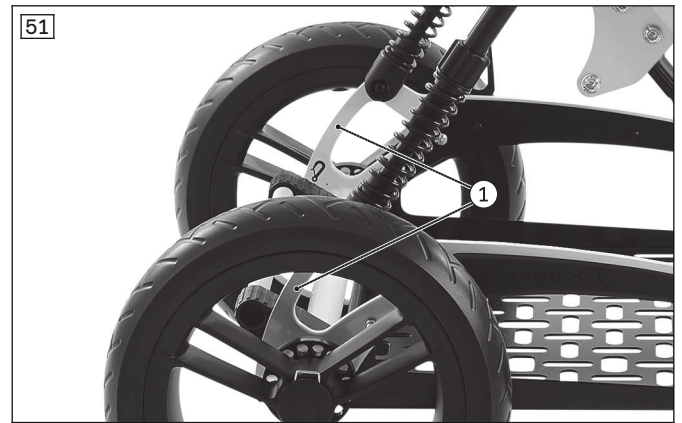
#### 8.2.10.1 Accessori necessari

Per l'ancoraggio del telaio outdoor Kimba in un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) 4 cinture di ritenuta sul lato del veicolo vengono fissate ai punti di ancoraggio.

I punti di fissaggio (occhielli dei punti di ancoraggio) sono già parte del telaio di base:

- Occhielli dei punti di ancoraggio anteriori: v. fig. 50, pos. 1
- Occhielli dei punti di ancoraggio posteriori: v. fig. 51, pos. 1





### 8.2.10.2 Utilizzo del prodotto in veicoli

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Posizionamento in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Lesioni gravi dovute a incidenti causati da errori da parte dell'utilizzatore

- ▶ Il posizionamento del prodotto nel veicolo PRM deve essere eseguito esclusivamente da personale tecnico specializzato.
- ▶ L'unità posturale e il telaio outdoor devono essere sempre rivolti in avanti, se il prodotto viene utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale tecnico specializzato sui punti di fissaggio sul prodotto indicati qui di seguito.

#### **⚠ AVVERTENZA**

##### **Sicurezza di trasporto insufficiente**

Perdita di stabilità per inosservanza delle indicazioni per il trasporto

- ▶ Osservare le seguenti indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto in un veicolo PRM.
- ▶ Informare il personale qualificato sulle seguenti indicazioni.

Maggiori informazioni sull'utilizzo del passeggino in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) sono contenute nel capitolo successivo.

#### **8.2.10.2.1 Posizionamento dell'unità posturale**

L'unità posturale e il telaio outdoor devono essere sempre rivolti in avanti, se il prodotto viene utilizzato come sedile in un veicolo PRM.

Per rimuovere/girare e applicare l'unità posturale Kimba vedere le istruzioni per l'uso (utilizzatore) dell'unità posturale, codice 647H1654=\*.

#### **8.2.10.2.2 Regolazione e bloccaggio dell'inclinazione del sedile**

##### **Attivazione del dispositivo di bloccaggio**

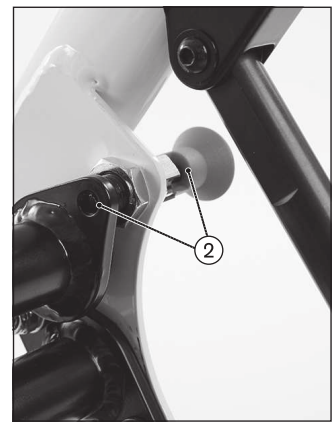
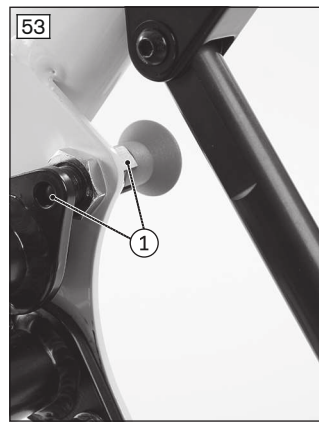
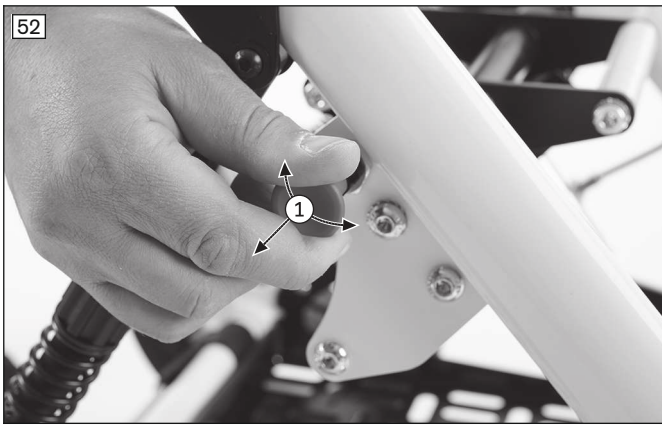
Prima di utilizzare il prodotto in un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) il sedile deve essere portato in posizione orizzontale e bloccato in questa posizione.

- 1) Azionare la leva per la basculazione del sedile sul telaio outdoor e portare in posizione orizzontale la seduta (v. pagina 21).
- 2) Tirare il perno di sicurezza e ruotarlo di 90° (v. fig. 52, pos. 1). Una volta rilasciato il perno di sicurezza si inserisce saldamente nell'apposita apertura dell'alloggiamento del sedile (v. fig. 53, pos. 1).
- 3) Per un controllo spingere in avanti e all'indietro l'alloggiamento del sedile.  
→ L'alloggiamento del sedile è ora bloccato senza gioco in entrambe le direzioni.

##### **Disattivazione del dispositivo di bloccaggio**

Dopo l'utilizzo in un veicolo PRM, la basculazione del sedile deve essere regolata nuovamente.

- 1) Estrarre il perno di sicurezza e ruotarlo all'indietro di 90° (v. fig. 52, pos. 1). Dopo il rilascio il perno di sicurezza resta bloccato in posizione estratta (v. fig. 53, pos. 2).
- 2) Il perno di sicurezza è disattivato. Ora è possibile regolare nuovamente l'inclinazione del sedile (v. pagina 21).



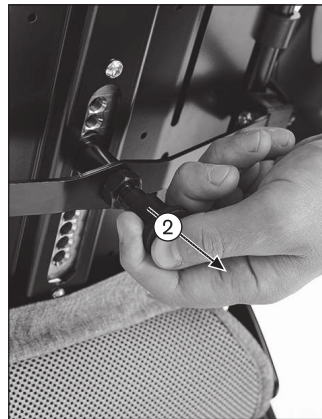
### 8.2.10.2.3 Regolazione e bloccaggio dell'inclinazione dello schienale

Prima di utilizzare il prodotto in un veicolo per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) lo schienale deve essere portato in posizione verticale.

- 1) Premere la sicura per bambino del perno di arresto (pulsante rosso) (v. fig. 54, pos. 1). Premendo il perno di arresto tirarlo all'esterno (v. fig. 54, pos. 2).

**CAUTELA! Allo stesso tempo bloccare lo schienale con l'altra mano per evitare movimenti incontrollati.**

- 2) Mettere lo schienale in posizione verticale.
- 3) Far scattare in modo udibile il perno di arresto nella relativa posizione. Il perno di arresto si blocca automaticamente, il pulsante rosso sporge leggermente (v. fig. 55).



### 8.2.10.2.4 Bloccaggio del prodotto nel veicolo

Il prodotto viene fissato mediante 4 cinture di ritenuta ai punti di fissaggio (occhielli dei punti di ancoraggio).

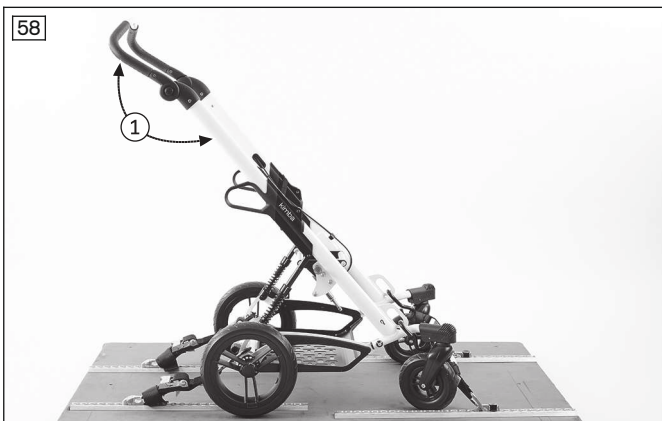
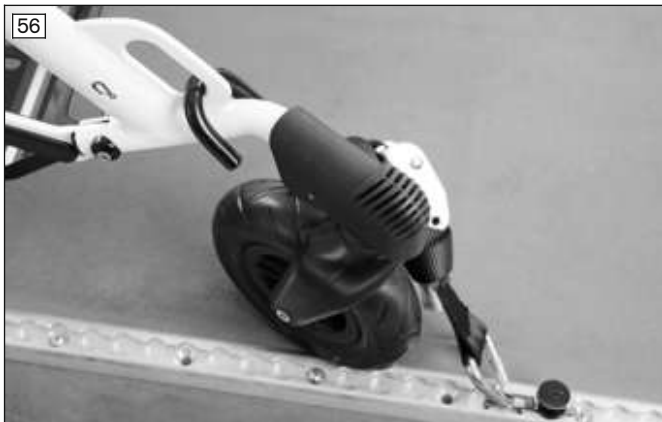
I punti di fissaggio sono contrassegnati con delle etichette (v. pagina 16). Le etichette indicano il punto esatto in cui devono essere agganciate le cinture di ritenuta sul lato del veicolo.

#### Fissaggio del prodotto in veicoli PRM

Per il trasporto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) il passeggino deve essere fissato tramite le cinture di ritenuta del lato veicolo come segue:

- 1) Spingere il prodotto in direzione di marcia centralmente tra o sopra le guide forate ancorate al pavimento del veicolo e bloccarlo mediante il freno di stazionamento.
- 2) Verificare che le cinture presenti nel veicolo coincidano con gli occhielli dei punti ancoraggio delle cinture montati sul prodotto.
- 3) Collegare le cinture di ritenuta fissate al pavimento del veicolo agli occhielli dei punti di ancoraggio:
  - **Davanti:** inserire i ganci dall'interno verso l'esterno negli occhielli (esempio: v. fig. 56).
  - **Dietro:** inserire i ganci dall'interno o dall'esterno negli occhielli (esempio: v. fig. 57).
- 4) Tendere le cinture di ritenuta sul lato del veicolo in base alle indicazioni del fabbricante. Le cinture di ritenuta anteriori devono avere un angolo massimo di **40° - 60°** (v. fig. 58). Le cinture di ritenuta posteriori possono avere solo di angolo di **30° - 45°** (v. fig. 58).

- 5) Piegarlo verso il basso il manubrio di spinta per un'ulteriore sostegno del sistema posturale (v. fig. 58, pos. 1, v. pagina 24).
  - 6) Tutte le parti non ammesse devono essere rimosse dal prodotto (v. pagina 36).
  - 7) **Se necessario:** regolare gli ammortizzatori su "rigidi" (v. pagina 26).
- Le cinture di ritenuta sono applicate correttamente (v. fig. 58).



#### 8.2.10.2.5 Fissare l'utente in modo sicuro

##### Indicazioni per la corretta sicurezza di trasporto dell'utente in un veicolo PRM

- Le cinture del sistema di ritenuta devono poggiare sempre sul corpo dell'utilizzatore. Le cinture non devono passare sopra le spondine e le ruote.
- La cintura diagonale deve passare sempre sopra la spalla dell'utilizzatore.
- Il nastro della cintura deve poggiare bene sul corpo dell'utilizzatore.

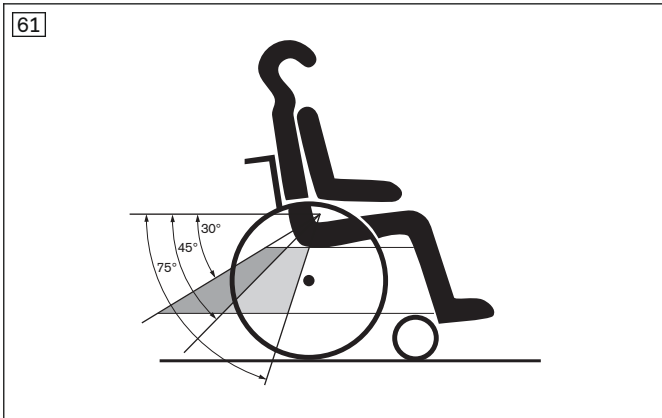
##### Applicazione del sistema di ritenuta integrato in veicoli PRM

Per il trasporto in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM) l'utilizzatore nel passeggino deve essere fissato tramite le cinture posturali come segue:

- 1) Far sedere l'utilizzatore in posizione pressoché eretta.
- 2) Rivolgere verso il basso le estremità della cintura pelvica di ritenuta su ogni lato del sedile (v. fig. 59) e agganciarle rispettivamente a destra e a sinistra ai relativi punti di fissaggio/pin (v. fig. 60, pos. 1).

**AVVERTENZA! La cintura pelvica deve essere stesa con un angolo di 45° - 75° rispetto al piano orizzontale. Solo se, in casi eccezionali, ciò non fosse possibile, si può scegliere un angolo tra 30° e 45° rispetto al piano orizzontale (v. fig. 61).**

- 3) Fissare la cintura diagonale all'apposito punto/pin di fissaggio della cintura pelvica (v. fig. 62).



### 8.2.10.3 Limitazioni d'uso

#### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Utilizzo del prodotto con determinate regolazioni o opzioni/accessori montati**

Gravi lesioni a seguito di incidenti causati da opzioni/accessori non fissati correttamente

- ▶ Il collaudo del prodotto in base alla norma ISO 7176-19 è stato eseguito con il modello di base.
- ▶ Non tutte le opzioni/tutti gli accessori sono indicati per l'utilizzo in un veicolo PRM, in quanto potrebbero comportare il rischio di lesioni in caso di incidente.
- ▶ Il personale tecnico specializzato può valutare se le opzioni/gli accessori indicati qui di seguito e **rilevanti per il posizionamento dell'utilizzatore possono** essere rimossi dal prodotto o possono restare sul prodotto durante il trasporto nel veicolo PRM. A tal fine il personale tecnico specializzato deve valutare il rischio di lesioni in caso di incidente rispetto al rischio di un posizionamento insufficiente dal punto di vista medico. Questa valutazione può essere eseguita solo dal personale tecnico specializzato e individualmente per ogni utilizzatore
- ▶ Le opzioni/gli accessori indicati qui di seguito e **non rilevanti per il posizionamento dell'utilizzatore devono** essere assolutamente rimossi dal prodotto o riposti in modo sicuro nel veicolo PRM.

Si deve **assolutamente osservare l'indicazione per la sicurezza precedente** relativa a queste opzioni/questioni accessori rilevanti per il posizionamento dell'utilizzatore:

- Pelotte per poggiatesta, regolabili lateralmente (unità posturale)
- Pelotte toracali (unità posturale)
- Cuneo di abduzione (unità posturale)
- Poggianuca (unità posturale)
- Pelotte laterali ripiegabili (unità posturale)
- Poggiatesta regolabili individualmente (unità posturale).

**Avviso: durante il trasporto in veicoli PRM, in aggiunta ai sistemi di ritenuta già previsti nel veicolo PRM, si deve utilizzare anche uno dei seguenti sistemi posturali per il busto: cintura a cinque punti, stabilizzatori pettorali, giubbotto posturale.**

Le seguenti opzioni/i seguenti accessori **devono** essere **rimosse/i dall'unità posturale Kimba e dal telaio outdoor Kimba prima del trasporto in veicoli PRM e conservate/i in modo sicuro:**

- Barra di protezione (unità posturale)
- Braccioli standard (unità posturale)

- 
- Tavolino (unità posturale)
  - Copertura; copertura antipioggia (unità posturale)
  - Protezione antipioggia (unità posturale)
  - Cappa antipioggia (unità posturale)
  - Sacco estivo/invernale (unità posturale)
  - Buggy board (telaio outdoor)
  - Borsa fasciatoio (telaio outdoor)

Alle seguenti opzioni si applicano altre limitazioni:

- Cinturini fermapiedi in velcro (unità posturale): per il trasporto su veicoli PRM i piedi non devono essere all'interno dei cinturini o bloccati con i cinturini.

## 8.3 Kimba Cross

### 8.3.1 Unità posturale

#### ⚠ CAUTELA

#### Utilizzo con unità posturale o supporto guscio posturale

Lesioni gravi dell'utilizzatore dovute ad un utilizzo errato

- Il prodotto può essere equipaggiato con l'unità posturale Kimba o con supporto guscio posturale. In ogni caso osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate dell'unità posturale.

#### INFORMAZIONE

In caso di combinazione con altri prodotti Ottobock o con prodotti Ottobock di versioni precedenti rivolgersi al personale tecnico specializzato o al servizio assistenza del fabbricante.

### 8.3.2 Supporto del guscio posturale

#### ⚠ CAUTELA

#### Guscio posturale montato in modo errato

Caduta dell'utente a seguito di montaggio errato e regolazioni errate

- Tenere presente che in caso di guscio posturale personalizzato il distributore del prodotto è responsabile della sicurezza dell'utente. Verificare in particolare la stabilità del prodotto e la giusta postura ergonomica dell'utente. Ottobock non assume alcuna responsabilità in merito.
- Tenere presente che in caso di guscio posturale personalizzato il distributore del prodotto è responsabile anche della consegna di informazioni sull'adattamento, il comando e la cura del guscio posturale. In caso di domande rivolgersi al personale specializzato che ha fornito il guscio posturale personalizzato.

#### INFORMAZIONE

- Il fissaggio sul telaio outdoor nonché il funzionamento e il comando della struttura per pedana in opzione sono spiegati in dettaglio nelle istruzioni per l'uso del supporto del guscio posturale.
- L'utilizzo del telaio outdoor con un'unità posturale Kimba viene descritto in dettaglio nelle istruzioni per l'uso 647H1654=\*

Il supporto del guscio posturale Kimba serve come base per gusci posturali personalizzati (v. fig. 63). Il supporto viene proposto in diverse misure e con una struttura per pedana in opzione.

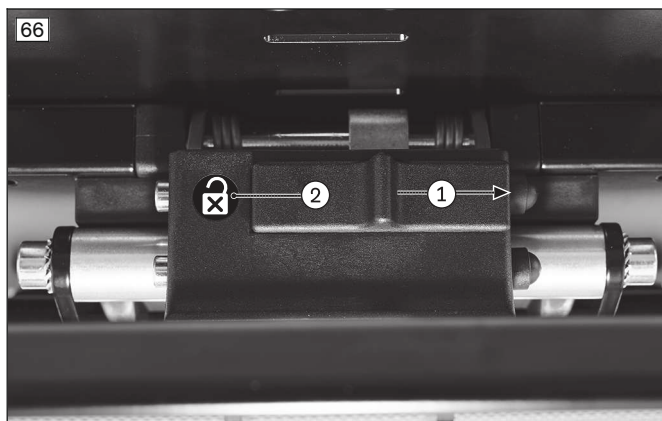
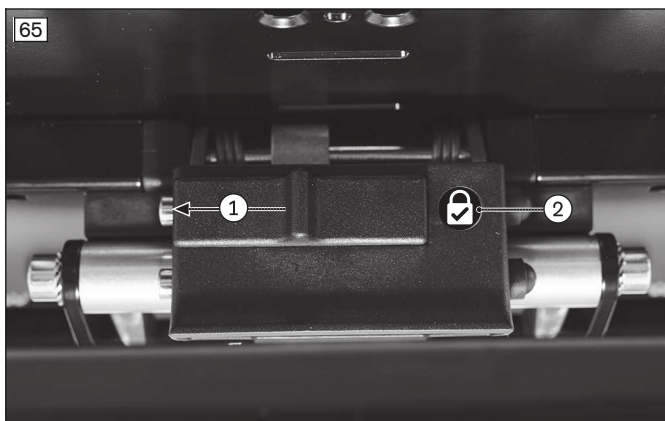
Il supporto del guscio posturale viene avvitato fisso in un sistema posturale dal personale tecnico specializzato. Un meccanismo ad innesto consente di rimuovere facilmente l'unità posturale/il guscio posturale dall'apposito alloggiamento sul telaio outdoor. Il supporto guscio posturale è dotato di un dispositivo di blocco del sedile per garantirne un fissaggio sicuro (v. fig. 22, pos. 2).

#### Applicazione del guscio posturale/unità posturale

- 1) Posizionare prima il sedile con il supporto guscio posturale con un angolo di **ca. 45°** sul tubo posteriore dell'alloggiamento del sedile (v. fig. 64, pos. 1).
- 2) Spingere il bordo anteriore del sedile sul telaio outdoor, finché il dente d'arresto si blocca in modo udibile sul tubo anteriore dell'alloggiamento del sedile (v. fig. 64, pos. 2).
- 3) Per bloccarlo spingere verso sinistra il dispositivo di bloccaggio del sedile (v. fig. 65, pos. 1). Il simbolo verde indica che il supporto guscio posturale è bloccato (v. fig. 65, pos. 2).
- 4) Controllare che il sedile e il telaio outdoor siano collegati saldamente. Per farlo, tirare ad es. all'indietro lo schienale del sedile.

#### Rimozione del guscio posturale/unità posturale

- 1) Aprire il dispositivo di bloccaggio spingendolo verso destra (v. fig. 66, pos. 1). Il simbolo rosso indica che il dispositivo di bloccaggio è aperto (v. fig. 66, pos. 2).
- 2) Tirare in alto l'impugnatura della leva di rilascio posta sotto il sedile (v. fig. 64, pos. 2). Il dente di arresto rilascia l'alloggiamento del sedile.
- 3) Ribaltare all'indietro di **ca. 45°** il sedile con il supporto guscio posturale, quindi estrarlo dall'alto.



### 8.3.3 Manubrio

#### ⚠ CAUTELA

#### Sollevamento tramite componenti rimovibili

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore a causa del sollevamento tramite componenti rimovibili

- Il prodotto può essere sollevato solo afferrando i componenti saldati o montati fissi. Sussistono pericoli concreti in particolare se si solleva il prodotto prendendolo per il supporto per le gambe, le impugnature/il maniglione di spinta, la barra di protezione e i braccioli.

#### 8.3.3.1 Regolazione dell'altezza del maniglione di spinta

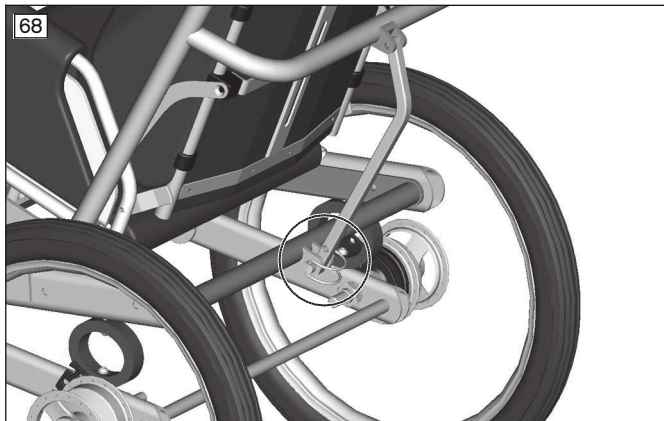
- 1) Allentare la leva di bloccaggio su entrambi i lati.
- 2) Regolare il manubrio all'altezza desiderata.
- 3) Tirare la leva di bloccaggio (v. fig. 67, pos. 1).



#### 8.3.3.2 Regolazione dell'inclinazione del maniglione di spinta

- 1) Aprire verso l'alto la staffa di sicurezza della spina di sicurezza ed estrarla.
- 2) Selezionare l'inclinazione del manubrio desiderata.

3) Inserire la spina di sicurezza nel foro del rinforzo dello schienale e fissarla con la staffa di sicurezza (v. fig. 68)



### 8.3.4 Freno

#### CAUTELA

#### Freno non inserito durante il trasferimento dell'utente

Caduta, ribaltamento dell'utente dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Prima di ogni trasferimento, inserire sempre il freno e verificarne il funzionamento.
- ▶ Su terreni irregolari o per i trasferimenti (ad es. in auto) bloccare il passeggino inserendo il freno.

#### AVVISO

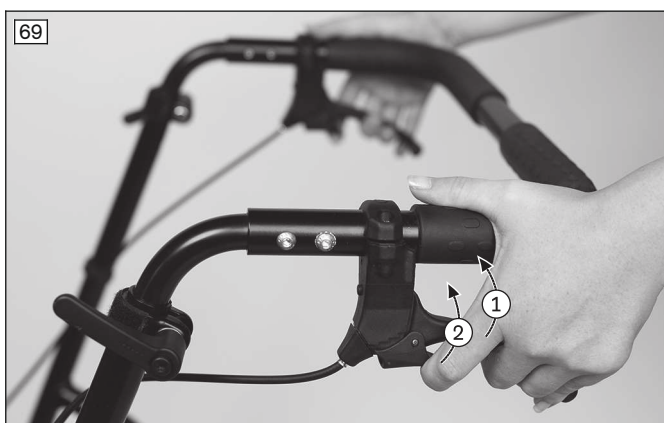
#### Azionamento errato del freno

Danni alle ruote, perdita dell'azione frenante dovuta a comandi errati

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento durante l'avanzamento. Il prodotto deve essere fermo prima di innestare il freno.
- ▶ Non inserire il freno di stazionamento con forza.

#### 8.3.4.1 Azionamento del freno

- 1) Azionare i freni a tamburo tirando la leva del freno (v. fig. 69 pos. 1).
- 2) Bloccare in basso i freni con un movimento contemporaneo della piccola leva di blocco.
- 3) Azionare nuovamente la leva del freno per disinserire il freno (v. fig. 69 pos. 1). Tirare in alto la leva di blocco piccola (v. fig. 69, pos. 2).



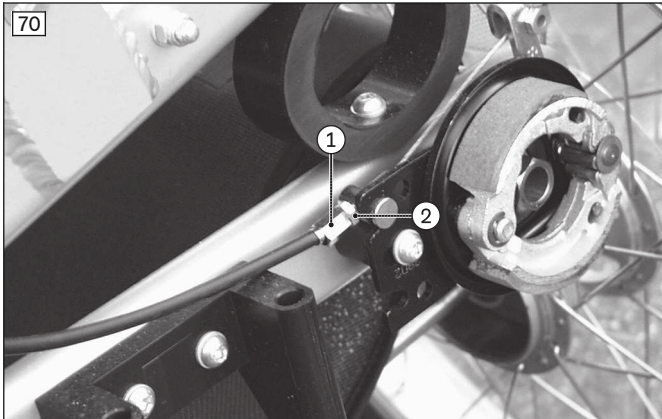
#### 8.3.4.2 Regolazione del freno

Per ottenere un'azione frenante ottimale la forza frenante viene regolata sulla vite di registrazione (v. fig. 31, pos. 2).

- **Incremento della forza frenante:** ruotare la vite di registrazione in senso antiorario.
  - **Diminuzione della forza frenante:** ruotare la vite di registrazione in senso orario.
- 1) Allentare il controdado (v. fig. 70, pos. 1) e ruotare la vite di registrazione in senso antiorario finché non si avvertono rumori di sfregamento mentre la ruota motrice gira.

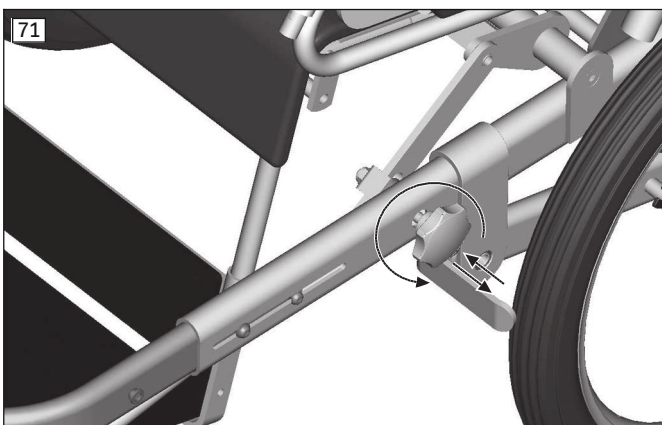


- 2) Ruotare in senso orario la vite di registrazione (v. fig. 70, pos. 2) fino a quando i rumori di sfregamento della ruota motrice scompaiono e la ruota gira liberamente.
  - 3) Serrare il controdado (v. fig. 70, pos. 1) fino a quando la vite di registrazione è bloccata.
- La forza frenante deve essere regolata allo stesso valore su entrambe le ruote motrici.



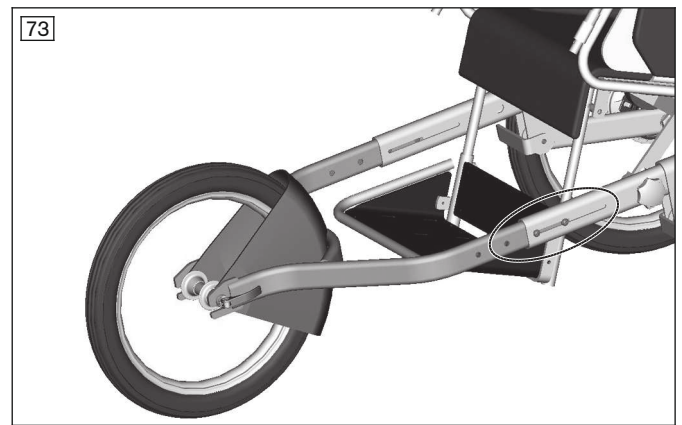
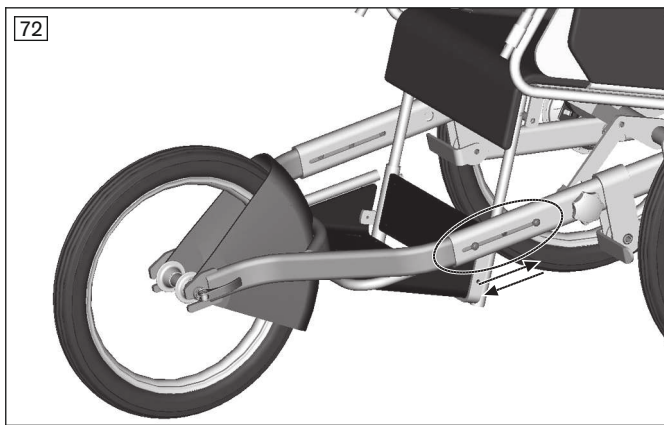
### 8.3.5 Regolazione dell'inclinazione del sedile

- 1) **Con il sedile montato:** tenere fermo lo schienale del sedile per motivi di sicurezza (senza figura).
- 2) Allentare la manopola sul lato sinistro del telaio outdoor e svitarla fino all'arresto (v. fig. 71).
- 3) Spingere all'interno la manopola molleggiata in modo tale che il sedile possa essere girato liberamente sull'asse dell'alloggiamento del sedile.
- 4) Selezionare la posizione del sedile desiderata.
- 5) Rilasciare la manopola e bloccare il sedile con leggeri movimenti in avanti e all'indietro.
- 6) Serrare la manopola (v. fig. 71).



### 8.3.6 Regolazione dell'interasse

- 1) Estrarre entrambe le viti ad esagono cavo del tubo ovale del telaio anteriore su entrambi i lati.
- 2) Regolare il telaio anteriore spingendolo o estraendolo di **800 mm-920 mm** (v. fig. 72 e v. fig. 73).
- 3) Riposizionare entrambe le viti ad esagono cavo del tubo ovale del telaio anteriore su entrambi i lati e stringerle.



### 8.3.7 Utilizzo come carrello da bicicletta

#### ⚠ CAUTELA

#### Guida pericolosa

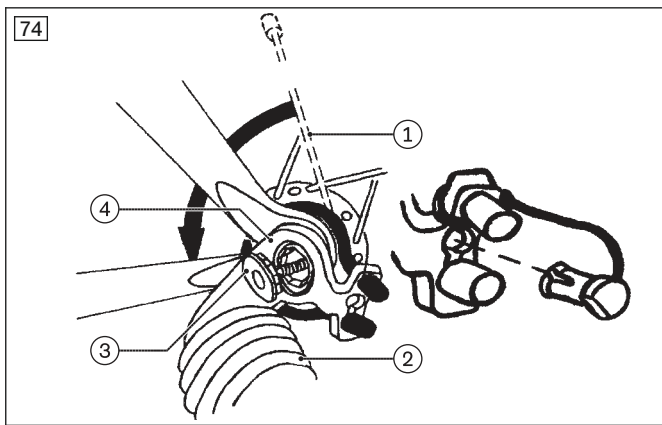
Caduta, ribaltamento all'indietro e di lato in caso di tentativo di superamento trasversale degli ostacoli

- ▶ Testare in una zona sicura la guida con il carrello agganciato alla bicicletta prima di fare escursioni.
- ▶ Testare l'interasse maggiorato in una zona sicura.
- ▶ Guidare con prudenza ed evitare di superare a velocità elevate ostacoli di grandi dimensioni con una sola ruota posteriore.
- ▶ Gli ostacoli non vanno mai superati trasversalmente. Affrontare gli ostacoli sempre in posizione dritta (con un angolo di  $90^\circ$ ).
- ▶ Evitare di fare scivolare lateralmente le ruote in curva.

#### 8.3.7.1 Montaggio del giunto alla bicicletta

La fornitura comprende:

- giunto di tipo E della ditta Weber per il montaggio sull'asse della bicicletta
  - Due dispositivi antitorsione in metallo per i mozzi della bicicletta con asse fisso (foro grande) e meccanismo di bloccaggio rapido (foro piccolo)
- 1) Rimuovere il dado della ruota o il meccanismo di bloccaggio rapido.
  - 2) Poggiare la base sull'asse (v. fig. 74, pos. 4).
  - 3) Inserire il dispositivo antitorsione in modo tale che il giunto sia in posizione orizzontale (v. fig. 74, pos. 3 e pos. 2).  
**INFORMAZIONE: Osservare che la dentatura del dispositivo antitorsione sia correttamente inserita nella base.**
  - 4) Serrare l'asse e il giunto con il dado della ruota o il meccanismo di bloccaggio rapido.
  - 5) Controllare che la ruota sia perfettamente in sede.
  - 6) Posizionare la fune di sicurezza attorno all'asse della ruota e fissarla (v. fig. 74, pos. 1).
  - 7) Inserire il tappo di sicurezza.  
**INFORMAZIONE: Stringere innanzitutto il dado di registrazione del meccanismo di bloccaggio rapido fino a quando si riesce a serrare la leva del meccanismo di bloccaggio rapido.**
  - 8) Avvitare il dado di registrazione del meccanismo di bloccaggio rapido con almeno 5 giri sull'asse di bloccaggio.  
**INFORMAZIONE: Osservare le istruzioni per l'uso della propria bicicletta o del meccanismo di bloccaggio rapido.**



### 8.3.7.2 Attacco del carrello alla bicicletta

Le istruzioni sono riportate su ciascun timone sotto forma di etichetta adesiva. Inoltre il timone del carrello viene fissato al telaio della bicicletta con un nastro di sicurezza.

### 8.3.7.3 Pacchetto di allestimento

Il pacchetto di allestimento è necessario per spostarsi nel traffico stradale.

Il pacchetto di allestimento comprende:

- Staffa antiribaltamento
- Bandierina
- Luci (faro posteriore rosso; catadiottro posteriore rosso)
- Catarifrangenti autoadesivi bianchi
- Catadiottro per raggi

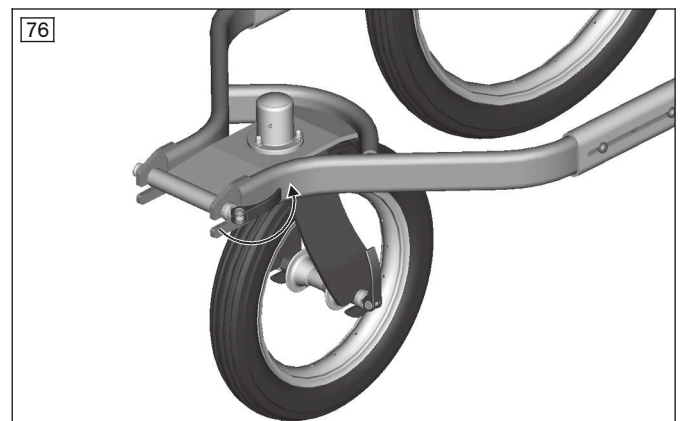
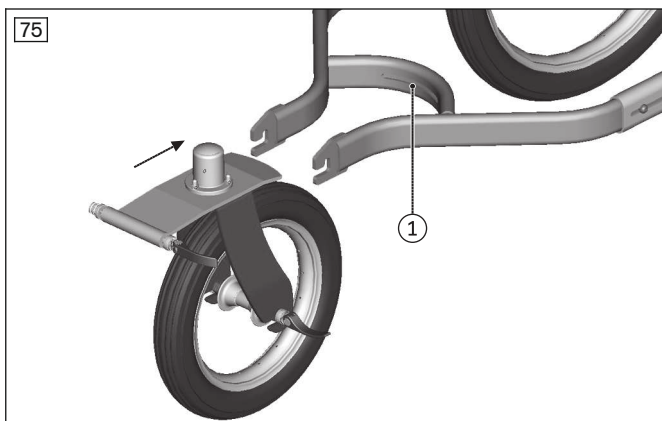
Il personale tecnico specializzato provvede a montare in fabbrica i componenti del pacchetto di allestimento.

### 8.3.8 Altre opzioni

#### 8.3.8.1 Ruota anteriore piroettante

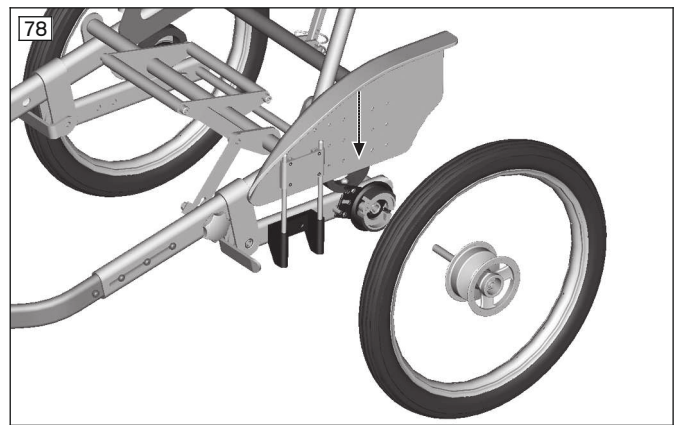
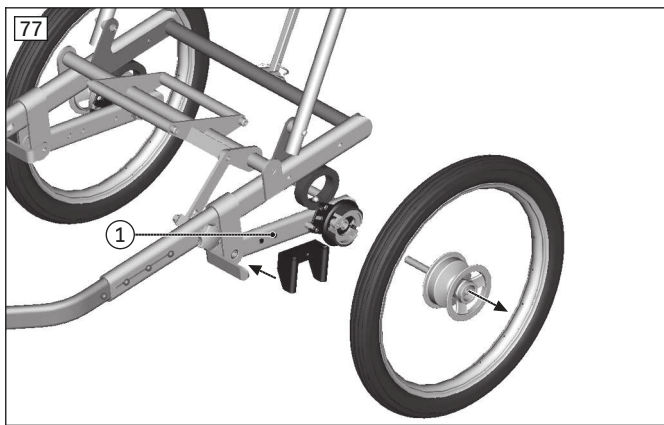
La ruota anteriore piroettante riduce il raggio di sterzata del passeggino che in questo modo può essere utilizzato in spazi ristretti.

- 1) Rimovere la ruota anteriore fissa con paraspruzzi (v. pagina 17, Montaggio della ruota anteriore).
- 2) Inserire la ruota anteriore piroettante nella forcella e spingerla all'indietro (v. fig. 75, pos. 1).
- 3) Chiudere la leva dell'eccentrico dell'asse a innesto (v. fig. 76).



#### 8.3.8.2 Paraspruzzi delle ruote posteriori/proteggiabiti

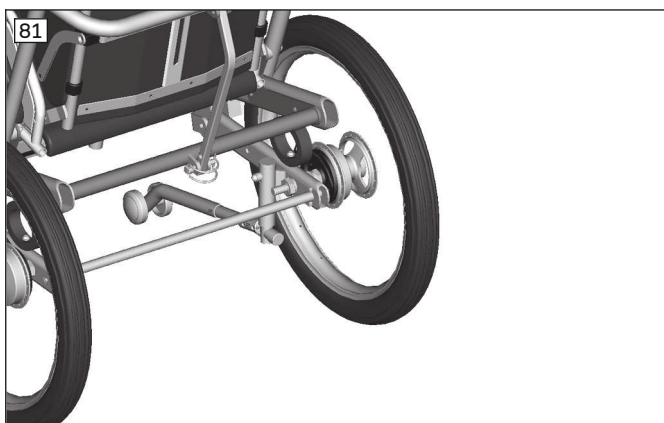
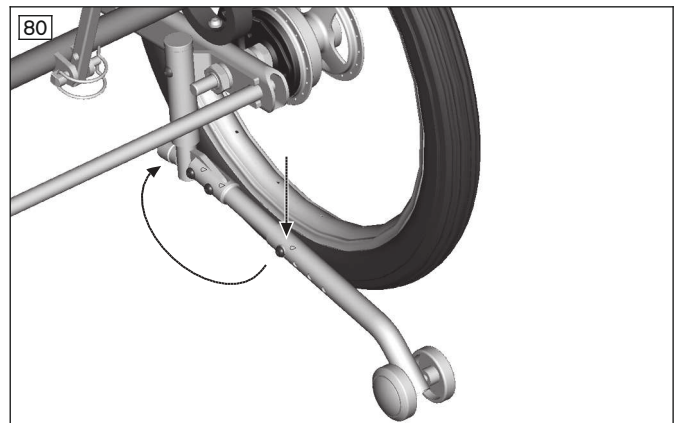
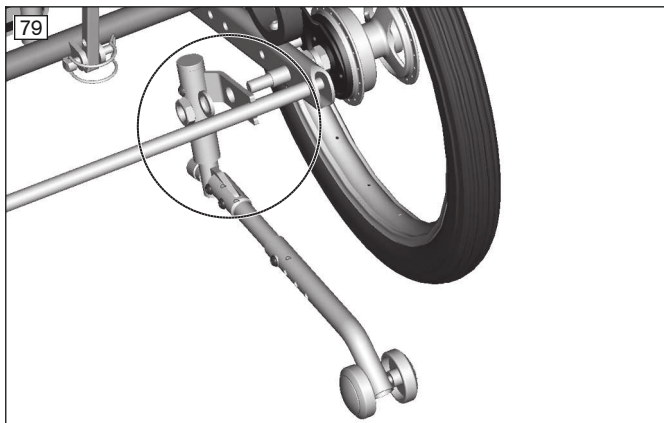
- 1) Premere i perni centrali degli assi ad innesto e rimuovere le ruote posteriori.
- 2) Inserire e avvitare a fondo l'alloggiamento per il paraspruzzi (v. fig. 77, pos. 1).
- 3) Inserire il paraspruzzi nei fori dell'alloggiamento (v. fig. 78).
- 4) Inserire le ruote posteriori e serrarle.



### 8.3.8.3 Ruotine antiribaltamento

La ruotina antiribaltamento evita il ribaltamento all'indietro del telaio outdoor.

- 1) Svitare il collegamento a vite dell'asse posteriore destro e rimuovere il dado con le rondelle di sicurezza.
- 2) Posizionare la ruotina in modo tale che la forcella della ruotina circondi la traversa (v. fig. 79).
- 3) Portare il foro della ruotina antiribaltamento sopra l'asse posteriore e applicare nuovamente il dado con le rondelle di sicurezza.
- 4) Serrare il dado. **Opzione:** portare la ruotina antiribaltamento dalla posizione attiva a quella passiva mediante pressione con successiva rotazione (v. fig. 80 e v. fig. 81).



### 8.3.8.4 Borsa portaoggetti

- 1) Fissare all'asse di collegamento dei tubi del telaio laterali la borsa portaoggetti sul lato, mediante 3 bottoni a pressione.
- 2) Fissare la borsa portaoggetti sul lato, mediante 2 bottoni a pressione, a destra e a sinistra del telaio di base davanti ai cuscinetti dei tubi del telaio laterali.

### 8.3.8.5 Copriraggi

- Fissare il copriraggi ai raggi con i componenti di montaggio.

### 8.3.9 Smontaggio e trasporto

#### ⚠ CAUTELA

##### Bordi contudenti sporgenti

Inceppamento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere il telaio afferrare solo gli appositi componenti.

#### AVVISO

##### Deformazione del passeggino chiuso

Pericolo di danneggiamento del prodotto, problemi nella chiusura a causa di carico non ammesso

- ▶ Non poggiare mai oggetti pesanti sul prodotto chiuso.

#### INFORMAZIONE

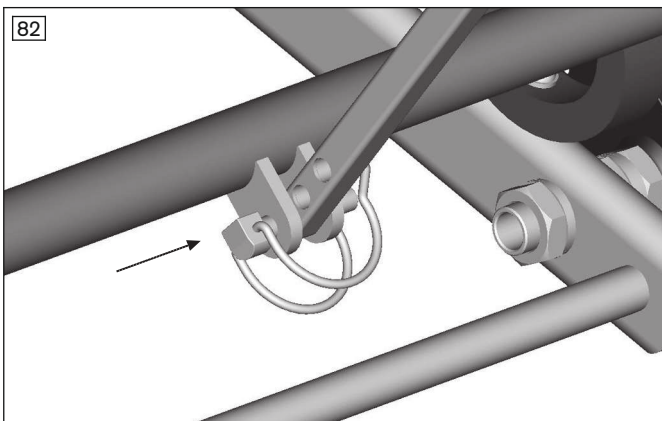
- ▶ Trasportare il prodotto in veicoli dopo averlo piegato e – se necessario – rimuovere le ruote e il sedile.
- ▶ Trasportare il prodotto in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e della relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.
- ▶ Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili su [www.iata.org](http://www.iata.org). Il fabbricante consiglia di contattare direttamente la compagnia aerea prima di ogni volo, al fine di ottenere informazioni in materia di trasporti speciali.

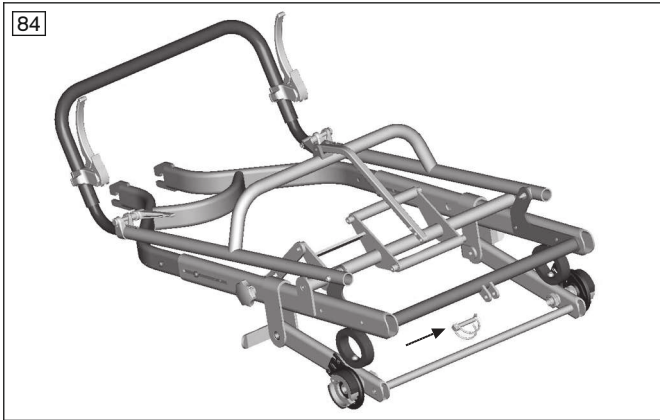
#### INFORMAZIONE

Il prodotto può essere equipaggiato con l'unità posturale Kimba o con supporto guscio posturale. In ogni caso osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate dell'unità posturale.

#### 8.3.9.1 Chiusura del telaio outdoor

- 1) Estrarre insieme gli assi ad innesto e le ruote dal relativo alloggiamento.
- 2) Rimuovere gli assi ad innesto dalle ruote posteriori.
- 3) Aprire la leva dell'eccentrico della ruota anteriore.
- 4) Rimuovere la ruota anteriore con il paraspruzzi dalla forcella.
- 5) Sbloccare la copiglia a scatto (v. fig. 82).
- 6) Estrarre la spina di sicurezza dal foro del supporto dello schienale e dal foro della linguetta dell'alloggiamento.
- 7) Estrarre il supporto dello schienale dall'alloggiamento e ribaltare in basso il manubrio di spinta (v. fig. 83).
- 8) Inserire la spina di sicurezza nel foro della linguetta del telaio outdoor (v. fig. 84).
- 9) Applicare i fermi per il trasporto.





### 8.3.10 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

#### **⚠ AVVERTENZA**

#### **Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Incidente con lesioni gravi se l'utilizzatore è seduto nel prodotto

- ▶ Il prodotto **non** è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Durante la marcia in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, utilizzare esclusivamente i sedili installati nel veicolo con i relativi sistemi di fissaggio per persone.
- ▶ Per informazioni sullo stato attuale delle nostre misure rivolgersi al personale tecnico specializzato.

Il prodotto Kimba Cross non è omologato dal fabbricante per l'utilizzo come sedile in un veicolo PRM.

## 8.4 Kimba Inline

### 8.4.1 Unità posturale

#### ⚠ CAUTELA

#### Utilizzo con unità posturale o supporto guscio posturale

Lesioni gravi dell'utilizzatore dovute ad un utilizzo errato

- ▶ Il prodotto può essere equipaggiato con l'unità posturale Kimba o con supporto guscio posturale. In ogni caso osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate dell'unità posturale.

#### INFORMAZIONE

In caso di combinazione con altri prodotti Ottobock o con prodotti Ottobock di versioni precedenti rivolgersi al personale tecnico specializzato o al servizio assistenza del fabbricante.

### 8.4.2 Supporto del guscio posturale

#### ⚠ CAUTELA

#### Guscio posturale montato in modo errato

Caduta dell'utente a seguito di montaggio errato e regolazioni errate

- ▶ Tenere presente che in caso di guscio posturale personalizzato il distributore del prodotto è responsabile della sicurezza dell'utente. Verificare in particolare la stabilità del prodotto e la giusta postura ergonomica dell'utente. Ottobock non assume alcuna responsabilità in merito.
- ▶ Tenere presente che in caso di guscio posturale personalizzato il distributore del prodotto è responsabile anche della consegna di informazioni sull'adattamento, il comando e la cura del guscio posturale. In caso di domande rivolgersi al personale specializzato che ha fornito il guscio posturale personalizzato.

#### INFORMAZIONE

- ▶ Il fissaggio sul telaio outdoor nonché il funzionamento e il comando della struttura per pedana in opzione sono spiegati in dettaglio nelle istruzioni per l'uso del supporto del guscio posturale.
- ▶ L'utilizzo del telaio outdoor con un'unità posturale Kimba viene descritto in dettaglio nelle istruzioni per l'uso 647H1654=\*

Il supporto del guscio posturale Kimba serve come base per gusci posturali personalizzati (v. fig. 85). Il supporto viene proposto in diverse misure e con una struttura per pedana in opzione.

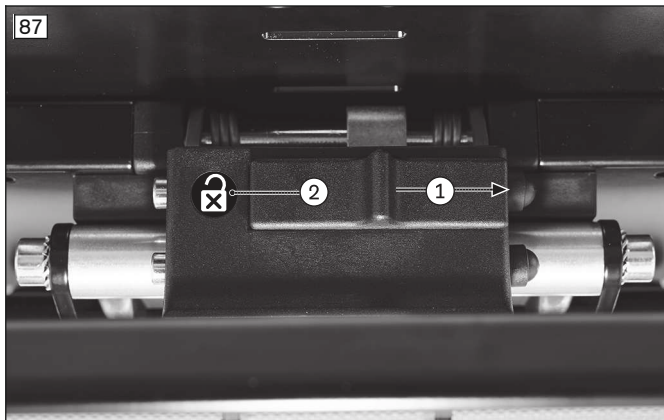
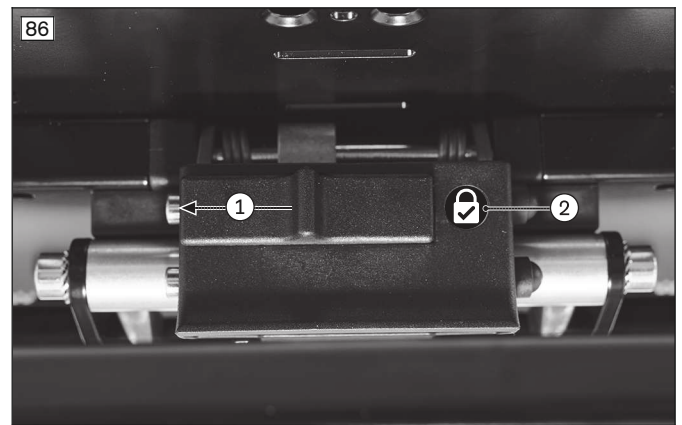
Il supporto del guscio posturale viene avvitato fisso in un sistema posturale dal personale tecnico specializzato. Un meccanismo ad innesto consente di rimuovere facilmente l'unità posturale/il guscio posturale dall'apposito alloggiamento sul telaio outdoor. Il supporto del guscio posturale è dotato di un dispositivo di blocco del sedile per garantirne un fissaggio sicuro.

#### Applicazione del guscio posturale/unità posturale

- 1) Posizionare prima il sedile con il supporto guscio posturale con un angolo di **ca. 45°** sul tubo posteriore dell'alloggiamento del sedile (v. fig. 85, pos. 1).
- 2) Spingere il bordo anteriore del sedile sul telaio outdoor, finché il dente d'arresto si blocca in modo udibile sul tubo anteriore dell'alloggiamento del sedile (v. fig. 85, pos. 2).
- 3) Per bloccarlo spingere verso sinistra il dispositivo di bloccaggio del sedile (v. fig. 86, pos. 1). Il simbolo verde indica che il supporto guscio posturale è bloccato (v. fig. 86, pos. 2).
- 4) Controllare che il sedile e il telaio outdoor siano collegati saldamente. Per farlo, tirare ad es. all'indietro lo schienale del sedile.

#### Rimozione del guscio posturale/unità posturale

- 1) Aprire il dispositivo di bloccaggio spingendolo verso destra (v. fig. 87, pos. 1). Il simbolo rosso indica che il dispositivo di bloccaggio è aperto (v. fig. 87, pos. 2).
- 2) Tirare in alto l'impugnatura della leva di rilascio posta sotto il sedile (v. fig. 85, pos. 2). Il dente di arresto rilascia l'alloggiamento del sedile.
- 3) Ribaltare all'indietro di **ca. 45°** il sedile con il supporto guscio posturale, quindi estrarlo dall'alto.



### 8.4.3 Regolazione della basculazione del sedile

#### **CAUTELA**

#### **Spostamento del baricentro dopo l'attivazione della basculazione del sedile**

Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore dovuti a errori di utilizzo

- ▶ Controllare la stabilità del prodotto ogni volta che si modifica la basculazione del sedile, in particolare con un angolo dello schienale regolato. Assicurare il telaio outdoor contro il ribaltamento a seguito dello spostamento del baricentro.
- ▶ Evitare regolazioni estreme.
- ▶ Non appendere carichi sull'impugnatura di spinta in quanto modificano ulteriormente il baricentro.

#### **CAUTELA**

#### **Regolazione errata della basculazione del sedile**

Ribaltamento, caduta dal guscio posturale/sistema posturale a causa di errori di utilizzo

- ▶ Inizialmente esercitare la basculazione del sedile senza l'utilizzatore seduto nel prodotto.
- ▶ Azionare il dispositivo di basculazione del sedile solo su una superficie piana e stabile e con il freno di stazionamento attivato.
- ▶ Percorrere tratti in salita e ostacoli solo con il sedile in posizione neutra e orizzontale. Nel percorrere tratti in discesa è opportuno inclinare il sedile leggermente all'indietro.
- ▶ Percorrere unicamente tratti in salita su cui è possibile controllare le forze di aderenza al suolo.
- ▶ Eseguendo la basculazione del sedile, prendere le misure necessarie per evitare la caduta in avanti/indietro dell'utilizzatore. A tal fine afferrare con una mano lo schienale del sedile utilizzato.
- ▶ Durante la basculazione del sedile non afferrare mai il meccanismo di regolazione.

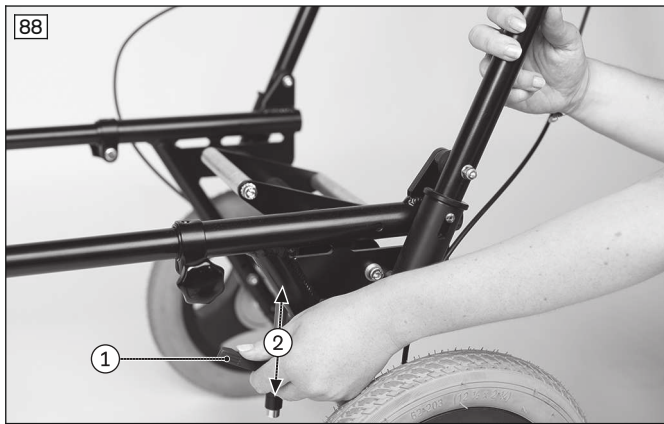
L'inclinazione dei sedili fissati sul telaio outdoor viene regolata direttamente sul telaio.

La basculazione del sedile può essere regolata, dopo aver azionato la leva di basculazione, in un intervallo di **-30° - +40°**.

- 1) **Con il sedile montato:** tenere fermo lo schienale del sedile per motivi di sicurezza (senza figura).
- 2) Allentare la leva di bloccaggio (v. fig. 88, pos. 1).



- 3) L'inclinazione dell'alloggiamento del sedile sul telaio outdoor può essere ora regolata facendo pressione sull'alloggiamento del sedile (v. fig. 88, pos. 2). **Con il sedile montato:** afferrare lo schienale e regolare l'inclinazione del sedile nella posizione desiderata (senza fig.).
- 4) Serrare la leva di bloccaggio.
- 5) **Con il sedile montato:** spingere lo schienale leggermente in avanti/all'indietro per accertarsi che l'inclinazione del sedile sia regolata in modo sicuro. In caso contrario, tirare maggiormente la leva di bloccaggio.



#### 8.4.4 Manubrio

##### ⚠ CAUTELA

##### **Sollevamento tramite componenti rimovibili**

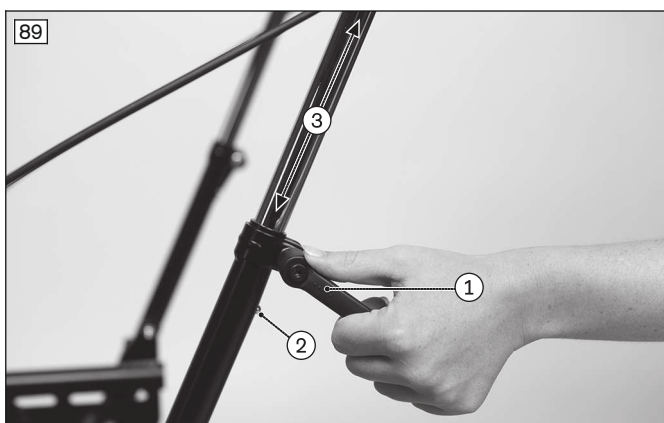
Ribaltamento, caduta dell'utilizzatore a causa del sollevamento tramite componenti rimovibili

- Il prodotto può essere sollevato solo afferrando i componenti saldati o montati fissi. Sussistono pericoli concreti in particolare se si solleva il prodotto prendendolo per il supporto per le gambe, le impugnature/il maniglione di spinta, la barra di protezione e i braccioli.

##### 8.4.4.1 Regolazione del maniglione di spinta

Il manubrio di spinta può essere regolato in altezza:

- 1) Allentare la leva di bloccaggio su entrambi i lati (v. fig. 89, pos. 1).
- 2) Premere contemporaneamente su entrambi i lati i due pulsanti (v. fig. 89, pos. 2).
- 3) Portare il manubrio di spinta nella posizione desiderata (v. fig. 89, pos. 3).
- 4) Chiudere la leva di bloccaggio (v. fig. 89, pos. 1).



#### 8.4.5 Freno

##### ⚠ CAUTELA

##### **Freno non inserito durante il trasferimento dell'utente**

Caduta, ribaltamento dell'utente dovuti a errori di utilizzo

- Prima di ogni trasferimento, inserire sempre il freno e verificarne il funzionamento.
- Su terreni irregolari o per i trasferimenti (ad es. in auto) bloccare il passeggero inserendo il freno.

**AVVISO****Azionamento errato del freno**

Danni alle ruote, perdita dell'azione frenante dovuta a comandi errati

- ▶ Non utilizzare il freno di stazionamento durante l'avanzamento. Il prodotto deve essere fermo prima di innestare il freno.
- ▶ Non inserire il freno di stazionamento con forza.

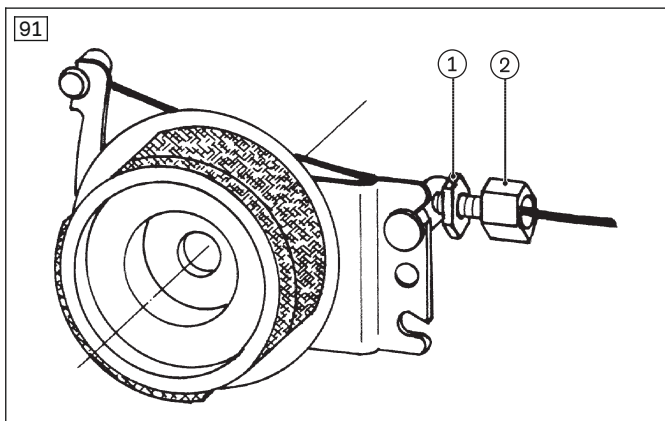
**8.4.5.1 Azionamento del freno**

- 1) Azionare i freni a tamburo tirando la leva del freno (v. fig. 90 pos. 1).
- 2) Bloccare in basso i freni con un movimento contemporaneo della piccola leva di blocco.
- 3) Azionare nuovamente la leva del freno per disinserire il freno (v. fig. 90 pos. 1). Tirare in alto la leva di blocco piccola (v. fig. 90, pos. 2).

**8.4.5.2 Regolazione del freno**

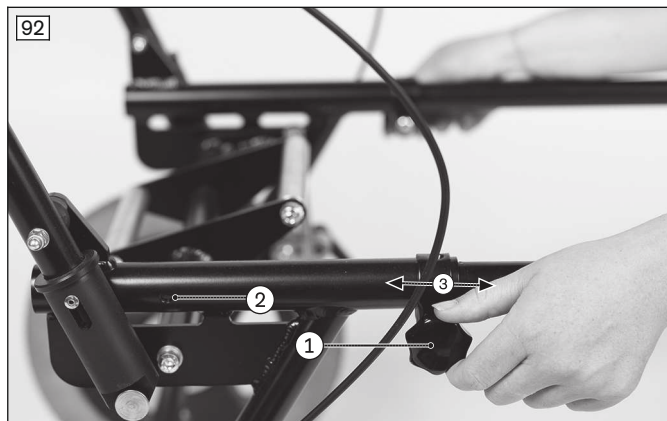
Per ottenere un'azione frenante ottimale la forza frenante viene regolata sulla vite di registrazione (v. fig. 91, pos. 2).

- **Incremento della forza frenante:** ruotare la vite di registrazione in senso antiorario.
  - **Diminuzione della forza frenante:** ruotare la vite di registrazione in senso orario.
- 1) Allentare il controdado (v. fig. 91, pos. 1) e ruotare la vite di registrazione in senso antiorario finché non si avvertono rumori di sfregamento mentre la ruota motrice gira.
  - 2) Ruotare in senso orario la vite di registrazione (v. fig. 91, pos. 2) fino a quando i rumori di sfregamento della ruota motrice scompaiono e la ruota gira liberamente.
  - 3) Serrare il controdado (v. fig. 91, pos. 1) fino a quando la vite di registrazione è bloccata.
- La forza frenante deve essere regolata allo stesso valore su entrambe le ruote motrici.

**8.4.6 Regolazione dell'interasse**

- 1) Svitare le rotelle di blocco su entrambi i lati (v. fig. 92, pos. 1).
- 2) **Se necessario:** premere contemporaneamente i due pulsanti su entrambi i lati (v. fig. 92, pos. 2).
- 3) Aumentare o ridurre l'interasse (v. fig. 92, pos. 3).

- 4) Serrare le rotelle di blocco (v. fig. 92, pos. 1).



### 8.4.7 Smontaggio e trasporto

#### ⚠ CAUTELA

##### **Bordi contudenti sporgenti**

Inceppamento, schiacciamento dovuti a un uso non corretto

- ▶ Nell'aprire e chiudere il telaio afferrare solo gli appositi componenti.

#### AVVISO

##### **Deformazione del passeggino chiuso**

Pericolo di danneggiamento del prodotto, problemi nella chiusura a causa di carico non ammesso

- ▶ Non poggiare mai oggetti pesanti sul prodotto chiuso.

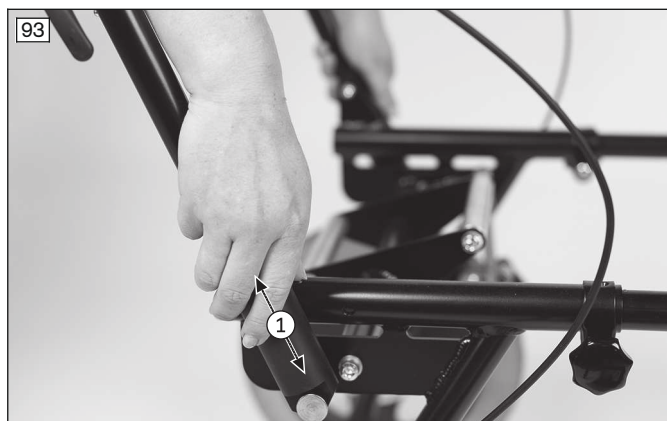
#### INFORMAZIONE

- ▶ Trasportare il prodotto in veicoli dopo averlo piegato e – se necessario – rimuovere le ruote e il sedile.
- ▶ Trasportare il prodotto in aereo conformemente alle disposizioni IATA (International Air Transport Association) e della relativa compagnia aerea. Informare la compagnia aerea alcuni giorni prima della partenza del volo. Se necessario, utilizzare i codici SSR (Special Service Request) per descrivere la limitazione di mobilità. I codici sono reperibili ad es. in internet.
- ▶ Ulteriori informazioni al riguardo sono disponibili su [www.iata.org](http://www.iata.org). Il fabbricante consiglia di contattare direttamente la compagnia aerea prima di ogni volo, al fine di ottenere informazioni in materia di trasporti speciali.

#### INFORMAZIONE

Il prodotto può essere equipaggiato con l'unità posturale Kimba o con supporto guscio posturale. In ogni caso osservare le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate dell'unità posturale.

- 1) Sollevare il cursore di arresto su entrambi i lati e piegare in avanti il manubrio di spinta (v. fig. 93, pos. 1).
- 2) Poggiare il manubrio di spinta sul telaio (v. fig. 94, v. fig. 95).





#### 8.4.8 Utilizzo in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie

**⚠ AVVERTENZA**

**Utilizzo non consentito in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie (PRM)**

Incidente con lesioni gravi se l'utilizzatore è seduto nel prodotto

- ▶ Il prodotto **non** è omologato dal fabbricante per essere utilizzato come sedile in un veicolo PRM.
- ▶ Durante la marcia in veicoli per il trasporto di persone con disabilità motorie, utilizzare esclusivamente i sedili installati nel veicolo con i relativi sistemi di fissaggio per persone.
- ▶ Per informazioni sullo stato attuale delle nostre misure rivolgersi al personale tecnico specializzato.

Il prodotto Kimba Inline non è omologato dal fabbricante per l'utilizzo come sedile in un veicolo PRM.

## 8.5 Cura

### CAUTELA

#### **Pulizia non eseguita o eseguita in modo non corretto**

Pericoli per la salute dovuti a infezioni; danneggiamento del prodotto a seguito di errori di utilizzo

- ▶ Pulire il prodotto ad intervalli regolari.
- ▶ Dopo aver pulito il prodotto, controllare le funzionalità di marcia.

### **8.5.1 Rimozione/applicazione dell'imbottitura di protezione per la pulizia (solo telaio outdoor Kimba)**

Per la cura e la manutenzione del prodotto è possibile rimuovere l'imbottitura di protezione in opzione (v. fig. 38).

- 1) Aprire la chiusura a velcro dell'imbottitura.
- 2) Rimuovere e pulire l'imbottitura.
- 3) Avvolgere l'imbottitura di protezione intorno al manubrio di spinta e chiudere il nastro a velcro.
- 4) Ruotare in basso la chiusura a velcro e spingere l'imbottitura di protezione sul meccanismo di chiusura fino alle maniglie di sblocco (v. fig. 38).

### **8.5.2 Pulizia**

Pulire regolarmente il prodotto, **almeno 1 volta al mese** in base al tipo di sporcizia e alla frequenza d'uso:

#### **8.5.2.1 Pulizia a mano**

- Si dovrebbero pulire degli ammortizzatori sporchi con una spazzola morbida e asciutta, al fine di evitare l'usura degli ammortizzatori.
- Pulire le parti in plastica, parti del telaio, chassis e ruote con un detergente delicato e un panno umido. Asciugare successivamente con cura.
- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.
- Non pulire il prodotto con un'idropulitrice ad alta pressione o getto d'acqua. La penetrazione dell'acqua può causare corrosione.

#### **8.5.2.2 Pulizia in una cabina di lavaggio**

- 1) Lavare il telaio outdoor a max. **60 °C** per max. **10 minuti**.
- 2) **Se necessario:** rimuovere tutte le parti in cui si è accumulata dell'acqua.
- 3) Fare asciugare il telaio outdoor. Collocare il telaio outdoor su entrambe le ruote posteriori per consentire la fuoriuscita dell'acqua.

**INFORMAZIONE: si consiglia l'asciugatura con aria compressa.**

- 4) **Se necessario:** rimontare tutte le parti smontate.
- 5) Prima di riutilizzare o riporre il telaio controllare che sia asciutto. Se necessario asciugare le parti bagnate con un panno.
- 6) Assicurarsi che tutte le etichette (targa modello e targhe di avvertenza) siano sempre leggibili. Se non lo sono, sostituire le etichette.

#### **Indicazioni importanti sulla pulizia**

- Non utilizzare detergenti aggressivi, solventi, spazzole dure, ecc.

### **8.5.3 Disinfezione**

- Prima di una disinfezione è necessario pulire a fondo il prodotto.
- Pulire tutte le parti del prodotto con disinfettante.
- Per la disinfezione utilizzare solo prodotti incolore a base d'acqua. Osservare le indicazioni fornite dal fabbricante del disinfettante.

## 9 Manutenzione e riparazione

### 9.1 Manutenzione

#### ⚠ AVVERTENZA

##### Operazioni di manutenzione erranee

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto per inosservanza degli intervalli di manutenzione

- ▶ Eseguire soltanto gli interventi di manutenzione descritti in questo capitolo. Altri interventi di manutenzione e servizio possono essere eseguiti solo da personale tecnico.
- ▶ Far controllare la funzionalità e la sicurezza del prodotto e far eseguire la manutenzione **1 volta l'anno**.
- ▶ Far controllare, regolare e mantenere il prodotto nel caso di utilizzatori la cui anatomia cambia (ad es. statura, peso) o almeno **1 volta ogni sei mesi** nel caso di utilizzatori con un quadro clinico variabile.

- **Prima di ogni utilizzo** verificare il funzionamento del prodotto.
- Non è consentito utilizzare il prodotto dopo aver accertato danni evidenti. Non utilizzare il prodotto se si riscontrano in particolare instabilità del prodotto, variazioni del comportamento di marcia, problemi con la posizione dell'utente o di stabilità del sedile. Rivolgersi immediatamente al personale tecnico specializzato per porre rimedio alle anomalie riscontrate.
- Non utilizzare il prodotto nemmeno se si notano parti lente, usurate, deformate o danneggiate, fessure o rotture del telaio.
- Alcuni lavori di piccola manutenzione possono essere eseguiti direttamente in casa (vedere i capitoli "Intervalli di manutenzione" e "Interventi di manutenzione").
- La mancata manutenzione del prodotto potrebbe essere causa di lesioni per l'utente del prodotto.

#### 9.1.1 Intervalli di manutenzione

Le funzioni di seguito descritte possono essere controllate a casa negli intervalli indicati. Durante l'esecuzione di questi lavori l'utilizzatore non deve sedere nel passeggino:

Componente	Controllo	Prima di ogni utilizzo	Ogni settimana	Ogni mese
Meccanismo di chiusura	Controllare che non sia usurato			X
Ruote posteriori	Controllare che gli assi ad innesto siano innestati correttamente (se previsti)	X		
	Controllare la concentricità delle ruote			X
Freno	Controllare il funzionamento del freno	X		
Pneumatici	Controllare l'altezza del battistrada (min. 1 mm)			X
Ruote	Verificare che siano posizionate nella loro sede senza gioco	X		
	Controllare la concentricità delle ruote			X
Alloggiamenti per le opzioni	Controllare che non siano danneggiati			X
Cuscinetti	Controllare che non siano sporchi			X
Ammortizzatore	Controllare che non siano sporchi/usurati/instabili			X
Prodotto	Controllare la leggibilità di tutte le etichette e i contrassegni sul prodotto			X

#### 9.1.2 Interventi di manutenzione

La manutenzione di alcune parti del prodotto può essere eseguita con un po' di destrezza dall'utente o da un accompagnatore per garantire un funzionamento perfetto:

- Con il tempo particelle di sporco e capelli si depositano sull'asse delle ruote direzionali e sull'asse filettato della forcella. Ciò ostacola il movimento sterzante delle ruote. Rimuovere regolarmente la sporcizia e lubrificare gli assi.
- Le ruote posteriori sono dotate di serie di un sistema di assi ad innesto. Affinché questo sistema rimanga funzionante non deve accumularsi sporcizia sull'asse ad innesto o sul suo alloggiamento. Inoltre, lubrificare di tanto in tanto l'asse ad innesto con un olio fluido privo di resina (olio per macchine da cucire).
- Applicare regolarmente un velo d'olio privo di resina sulle aste degli ammortizzatori (solo telaio outdoor Kimba).

- Asciugare il passeggino se bagnato.
- In particolare nei primi tempi o dopo interventi di regolazione sul passeggino, è necessario controllare che i collegamenti a vite siano ben serrati. Se un collegamento a vite tende ad allentarsi con frequenza informare immediatamente il rivenditore specializzato.

## 9.2 Riparazioni

### AVVERTENZA

#### Lavori di riparazione non consentiti

Pericolo di gravi lesioni dell'utilizzatore, danni al prodotto a seguito di errori di regolazione e montaggio

- ▶ Tutte le altre riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico specializzato.

## 10 Smaltimento

### 10.1 Indicazioni sullo smaltimento

Il prodotto può essere riconsegnato al personale tecnico per lo smaltimento.

Tutti i componenti del prodotto vanno smaltiti secondo le norme in materia di tutela dell'ambiente vigenti nei relativi Paesi.

### 10.2 Indicazioni per il riutilizzo

#### CAUTELA

#### Imbottitura usata

Rischi funzionali ovvero igienici a causa del riutilizzo

- ▶ In caso di riutilizzo sostituire l'imbottitura del sedile.

Il prodotto può essere riutilizzato.

I prodotti che vengono riutilizzati (così come le macchine o i veicoli usati) sono soggetti a sollecitazioni particolari. Le caratteristiche e le prestazioni non devono variare in modo tale da compromettere la sicurezza dell'utilizzatore e di eventuali terzi per tutta la durata di utilizzo del prodotto.

Per il riutilizzo il prodotto deve essere pulito e disinfettato a fondo. Successivamente far controllare da personale tecnico specializzato che il prodotto sia in buono stato, non sia usurato o danneggiato. Sostituire tutte le parti usurate e danneggiate, nonché i componenti inadatti/inappropriati per l'utilizzatore.

Per informazioni dettagliate sulla sostituzione dei componenti e per l'elenco degli attrezzi necessari consultare le istruzioni per l'assistenza.

## 11 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

### 11.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

### 11.2 Garanzia commerciale

Per maggiori informazioni sulle condizioni di garanzia rivolgersi al personale tecnico specializzato che ha allestito il prodotto oppure al servizio assistenza del fabbricante.

### 11.3 Durata di utilizzo

Durata di utilizzo prevista: **4 anni**

La durata di utilizzo prevista è stata presa come base per la progettazione, la fabbricazione e le condizioni per l'utilizzo conforme del prodotto. Esse comprendono anche disposizioni relative a manutenzione, garanzia di efficienza e sicurezza del prodotto.

## 12 Dati tecnici

### 12.1 Kimba

Telaio outdoor	Misura 1	Misura 2
Larghezza totale [mm]	595	665
Lunghezza totale [mm]	1110	1110
Altezza maniglione (min./max.) [mm]	710/1160	710/1160
Basculazione del sedile (inclinazione dell'alloggiamento del sedile) (min./max.) [°]	-40/+10 o -10/+40	-40/+10 o -10/+40
Portata massima [kg]	55 <sup>1)</sup>	55 <sup>1)</sup>
Portata massima cestino portaoggetti [kg]	15 <sup>1)</sup>	15 <sup>1)</sup>
Peso del telaio [kg]	10,5	11,5
Dimensioni prodotto chiuso, senza sedile (PxLxA) [mm]	790x595x460	790x665x460
Dimensioni min. del prodotto chiuso con sedile in direzione di marcia; basculazione di 10° in avanti, angolo dello schienale 100° (PxLxA) [mm]	900x595x530 <sup>2)</sup>	970x665x590 <sup>2)</sup>
Raggio di volta min. [mm]	662	720
Campo di sterzo [mm]	1110	1110
Inclinazione max. ammissibile durante la marcia [°] / [%]	9 / 15,8	9 / 15,8
Inclinazione max. ammissibile con freno di stazionamento inserito [°] / [%]	7 / 12,3	7 / 12,3
Ruote anteriori grandi, "piroettanti" ["] <sup>3)</sup>	7 (standard: pneumatici EVA, in opzione: pneumatici a camera d'aria)	
Ruote posteriori grandi ["] <sup>3)</sup>	11 (standard: pneumatici EVA, in opzione: pneumatici a camera d'aria)	
Pressione [bar / kPa / PSI]	3,5 / 350 / 50	

<sup>1)</sup> **Tenere presente che:** il telaio outdoor e l'unità posturale potrebbero avere una capacità di carico diversa. Per la combinazione telaio outdoor Kimba e unità posturale Kimba vale quanto segue:

- **Peso massimo dell'utilizzatore dell'unità posturale (40 kg) + il peso dell'unità posturale** (ad es. 7,5 kg per la misura 1) = 47,5 kg.
- **Portata massima del telaio outdoor (55 kg) dedotto il peso massimo dell'utilizzatore dell'unità posturale e il peso dell'unità posturale stessa (47,5 kg) = 7,5 kg**, disponibili per ulteriori accessori e il peso del cestino portaoggetti.
- Con un carico minore sul sedile il cestino portaoggetti può essere riempito con un peso massimo di **15 kg**. Tenere sempre presente la portata massima totale.

<sup>2)</sup> Le dimensioni reali della combinazione telaio outdoor Kimba + unità posturale Kimba chiusa dipendono dal tipo di pannello inseribile dello schienale montato e dall'inclinazione del supporto per le gambe regolata.

<sup>3)</sup> Ruote anteriori: Ø 170 x 40 mm; ruote posteriori: Ø 280 x 60 mm

Supporto guscio posturale Kimba	
Lunghezza [mm]	200
Larghezza [mm]	375
Peso [kg]	1,3

### Condizioni ambientali

Temperature e umidità dell'aria	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 10 a 85; senza condensa

### 12.2 Kimba Cross

Telaio outdoor	
Larghezza totale (senza ruote) [mm]	610



<b>Telaio outdoor</b>	
Larghezza totale (con ruote) [mm]	705
Lunghezza totale (con ruote anteriori "piroettanti") [mm]	1460 <sup>1)</sup>
Lunghezza totale (con ruote anteriori "fisse") [mm]	1700 <sup>1)</sup>
Altezza maniglione (min./max.) [mm]	940/1195
Basculazione del sedile (inclinazione dell'alloggiamento del sedile) (min./max.) [°]	-2/+30
Portata massima [kg]	50 <sup>2)</sup>
Portata massima cestino portaoggetti [kg]	7
Peso del telaio [kg]	15,8
Dimensioni prodotto chiuso, senza ruote (PxLxA) [mm]	1000x610x320
Dimensioni prodotto chiuso senza sedile, con ruote (PxLxA) [mm]	1270x700x480 <sup>1)</sup>
Raggio di volta min. (con ruote anteriori "piroettanti") [mm]	855
Raggio di volta min. (con ruote anteriori "fisse") [mm]	1095
Campo di sterzo (con ruote anteriori "piroettanti") [mm]	1460
Campo di sterzo (con ruote anteriori "fisse") [mm]	1700
Inclinazione max. ammissibile durante la marcia [°] / [%]	15 / 27
Inclinazione max. ammissibile con freno di stazionamento inserito [°] / [%]	15 / 27
Ruote anteriori grandi, "piroettanti" ["]	12 (pneumatici a camera d'aria)
Ruote anteriori grandi "fisse" ["]	16 (pneumatici a camera d'aria)
Ruote posteriori grandi ["]	18 (pneumatici a camera d'aria)
Pressione [bar / kPa / PSI]	3,5 / 350 / 50

<sup>1)</sup> Osservare le indicazioni per l'utilizzo delle vie di fuga: v. pagina 58

<sup>2)</sup> **Tenere presente che:** il telaio outdoor e l'unità posturale potrebbero avere una capacità di carico diversa. Per la combinazione telaio outdoor Kimba Cross e unità posturale Kimba vale quanto segue:

- Carico ammesso unità posturale (max. 40 kg) + peso dell'unità posturale misura 1 (7,5 kg) = 47,5 kg.
- Carico ammesso telaio outdoor (max. 50 kg) - unità posturale a pieno carico/peso proprio (47,5 kg) = 2,5 kg per ulteriori accessori + peso nella borsa portaoggetti.

<b>Supporto guscio posturale Kimba</b>	
Lunghezza [mm]	200
Larghezza [mm]	375
Peso [kg]	1,3

### Condizioni ambientali

<b>Temperature e umidità dell'aria</b>	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 10 a 85; senza condensa

### 12.3 Kimba Inline

<b>Telaio outdoor</b>	
Larghezza totale [mm]	640
Lunghezza totale (con supporti per le gambe) [mm]	1510 <sup>1)</sup>
Altezza maniglione (min./max.) [mm]	930/1030
Basculazione del sedile (inclinazione dell'alloggiamento del sedile) (min./max.) [°]	-30/+40
Portata massima [kg]	50 <sup>2)</sup>
Peso del telaio [kg]	10,6

<b>Telaio outdoor</b>	
Dimensioni prodotto chiuso, senza sedile (PxLxA) [mm]	900x640x480 <sup>3)</sup>
Raggio di volta min. (con supporti per le gambe) [mm]	1215
Campo di sterzo (con supporti per le gambe) [mm]	1510
Inclinazione max. ammissibile durante la marcia [°] / [%]	15 / 27
Inclinazione max. ammissibile con freno di stazionamento inserito [°] / [%]	15 / 27
Ruote anteriori grandi ["]	8 (pneumatici a camera d'aria)
Ruote posteriori grandi ["]	12 (pneumatici a camera d'aria)
Pressione [bar / kPa / PSI]	3,5 / 350 / 50

<sup>1)</sup> Osservare le indicazioni per l'utilizzo delle vie di fuga: v. pagina 58

<sup>2)</sup> **Tenere presente che:** il telaio outdoor e l'unità posturale potrebbero avere una capacità di carico diversa. Per la combinazione telaio outdoor Kimba Inline e unità posturale Kimba vale quanto segue:

- Carico ammesso unità posturale (max. 40 kg) + peso dell'unità posturale misura 1 (7,5 kg) = 47,5 kg.
- Carico ammesso telaio outdoor (max. 50 kg) - Peso proprio di 2 unità posturali (2 x 7,5 kg) = 35 kg per il peso di 2 bambini.

<sup>3)</sup> Misure del telaio outdoor con ruote anteriori fisse chiuso: 970x600x530 mm

<b>Supporto guscio posturale Kimba</b>	
Lunghezza [mm]	200
Larghezza [mm]	375
Peso [kg]	1,3

### Condizioni ambientali

<b>Temperature e umidità dell'aria</b>	
Temperatura di utilizzo [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Temperatura di trasporto e stoccaggio [°C (°F)]	da -10 a +40 (da 14 a 104)
Umidità dell'aria [%]	da 10 a 85; senza condensa

## 13 Allegati

### 13.1 Limiti massimi per passeggini trasportabili in treno

#### INFORMAZIONE

- I prodotti della serie soddisfano essenzialmente i requisiti tecnici minimi previsti dal regolamento (UE) n. 1300/2014 in materia di accessibilità del sistema ferroviario per persone con disabilità. Tuttavia, in considerazione delle diverse regolazioni, non tutte le versioni possono rispettare tutti i valori limite.
- Con l'aiuto della seguente tabella l'utente o il personale tecnico può controllare misurandolo se il relativo prodotto soddisfa i valori limiti.

<b>Caratteristica</b>	<b>Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)</b>
Lunghezza [mm]	1200 (più ulteriori 50 mm per i piedi)
Larghezza [mm]	700 (più ulteriori 50 mm su ogni lato per le mani durante l'avanzamento)
Ruote più piccole ["]	circa 3" o più grandi (secondo il regolamento la ruota più piccola deve poter superare uno spazio vuoto di dimensioni orizzontali di 75 mm e verticali di 50 mm)
Altezza [mm]	max. 1375; compreso un occupante maschio di 1,84 m di altezza (95esimo percentile)
Raggio di sterzata [mm]	1500
Peso massimo [kg]	200 (prodotto con occupante, compreso il bagaglio)

<b>Caratteristica</b>	<b>Limite massimo (ai sensi del regolamento (UE) n. 1300/2014)</b>
Altezza massima di un ostacolo superabile [mm]	50
Distanza dal suolo [mm]	60 (con una pendenza in salita di 10° la distanza dal suolo sotto la pedana deve essere di almeno 60 mm per lo spostamento in avanti alla fine della salita)
Inclinazione massima su cui il prodotto rimane stabile [°]	6 (stabilità dinamica in tutte le direzioni) 9 (stabilità statica in tutte le direzioni, anche con freno innestato)



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing.



Lined writing area consisting of 25 horizontal lines spaced evenly down the page.



A series of horizontal lines for writing, starting from the top of the page and extending to the bottom, leaving a margin at the very bottom.



Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH  
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany  
[www.ottobock.com](http://www.ottobock.com)

